

## Noël à Lancy

# Marché et parade lumineuse



Voir en page 3

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	11
Vie associative	12
Instantanés	18
Mairie infos	21
Sports&Loisirs	30
Mémento	32

### Film au CAD



Le CAD vous propose de suivre le parcours à vélo de Claude Marthaler en Asie centrale, à travers le documentaire qu'Alexandre Lachavanne lui a consacré. *Page 13.*

### Roberto Sawicki en Russie



C'est en Oudmourtie, Russie, que le chef d'orchestre lancéen a été invité dans le cadre du projet "Ijevsk-Genève". Un voyage qui lui a permis de jouer dans la maison natale de l'immense Tchaïkovsky. *Page 5.*

## Une nouvelle maquette pour les 55 ans du "Lancéen" !

Chers lecteurs, chères lectrices,

A partir du numéro de février, "Le Lancéen" adopte une nouvelle maquette. Cette refonte de notre charte graphique a été souhaitée et demandée par notre magistrat en charge de la communication, afin notamment de rendre les pages communales plus visibles et plus cohérentes. Le Comité du "Lancéen" en collaboration avec le Service de la Communication de la Ville de Lancy a travaillé durant toute l'année sur un nouveau concept qui convienne à toutes les parties, tant aux Associations des Intérêts de Lancy qui sont les propriétaires et éditeurs du journal, qu'à la Commune qui le subventionne. Fruit de cette collaboration, "Le Lancéen" que vous découvrirez bientôt comporte deux cahiers distincts mais graphiquement unitaires, celui des associations et celui de la Commune. Plus aérée, donnant la part belle aux images et aux photos, cette nouvelle

mouture s'inscrit davantage dans son temps, afin de toucher un public plus large, un souhait qui a été clairement exprimé par nos Autorités. Conséquence de cette restructuration, la nouvelle mise en page exige une plus grande cohérence dans les articles et une meilleure qualité des images que nous recevons. C'est pourquoi nous exigeons de nos collaborateurs réguliers ou occasionnels une meilleure organisation dans l'envoi de leurs contributions: formats de documents compatibles, photos en bonne résolution, taille des articles raisonnable, respect des délais de rédaction, etc. Pour rappel, la Rédaction du "Lancéen" est composée uniquement d'une rédactrice bénévole qui reçoit, trie, compile, adapte, relit vos articles et répond à vos nombreux courriels et sollicitations tout au long de l'année: facilitez-lui la tâche en vous montrant rigoureux dans vos envois! Toutefois, nous n'ignorons pas les difficultés fréquemment rencontrées par

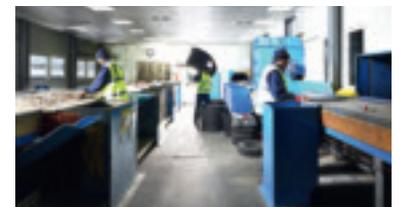
nos contributeurs qui n'ont pas toujours l'équipement ni la formation nécessaires pour maîtriser les outils informatiques actuels, ce qui peut représenter un frein à l'envoi d'informations de leur part. Notre journal est le reflet des associations communales et continuera à l'être: la Rédaction se tient donc à votre disposition en cas de doute ou de problème rencontré lors de l'envoi de vos informations.

Pour tout renseignement complémentaire, envoyez-nous un message à [redaction@lanceen.ch](mailto:redaction@lanceen.ch)  
Vous pouvez également consulter notre site internet [www.lanceen.ch](http://www.lanceen.ch) et notre page [www.facebook.com/lanceen/](https://www.facebook.com/lanceen/)

En vous remerciant pour votre fidélité à notre journal, nous vous adressons d'ores et déjà nos meilleurs voeux pour 2018.

 Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

### La Mairie en bref



Ce mois-ci, découvrez la politique énergétique dans les bâtiments communaux, les nouveaux défis du Stade de Genève, le calendrier 2018 des levées voirie, etc. *Pages 21 à 29.*

# Concerts de Lancy



## Concert Romantique



Jeudi 14 décembre 2017 | 20h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre et Chœur de l'Université de Genève sous la direction de Pierre-Antoine Marçais. Soliste: Mizue Fukushima, orgue  
Programme: Robert Schumann (1810-1856): Requiem, Op. 148, pour chœur et orgue. Ouverture de Manfred, Musique de scène, Op. 115; Felix Mendelssohn (1809-1847): Symphonie No 3 en la mineur "Écossaise", Op. 56

## Jazz – Masters Hemu Lausanne

Samedi 16 décembre 2017 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

**Concert N° 1:** A Tribute To Chet Baker

Louis Bourhis, contrebasse; Daniel Macullo, guitare; Mirko Maio, piano; Jean-François Baud, trompette.

**Concert N° 2:** Oriental Moods  
Samuel Favez, batterie; Louis Matute, guitare; Marino Palma, piano; Piotr Wegrowski, contrebasse.

## Jazz – New Project



Dimanche 17 décembre 2017 | 17h00

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Julie Campiche Quartet

Julie Campiche, harpe; Leo Fumagalli, saxophone ténor; Manu Hagmann, contrebasse; Clemens Kuratle, batterie.

## Concert de Noël

Vendredi 22 décembre 2017 | 20h00

Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-

Genève. Roberto Sawicki, violon et direction. Soliste: Robert Faltin, trompette, chant



Robert (Rob) Faltin (1969) a grandi à Genève et a été violoniste de l'Orchestre de Lancy-Genève de 1984 à 1992. Elève de Roberto Sawicki et Corrado Romano, il habite depuis 1989 à Amsterdam, où il était altiste à l'Orchestre Royal du Concertgebouw d'Amsterdam jusqu'en 1998. Il a étudié la psychologie et travaille depuis 2001 comme psychothérapeute comportemental spécialisé dans les troubles de l'anxiété. Il donne des cours et conférences dans ce domaine. Ses deux livres pour surmonter le trac et la peur de la critique, sont des ouvrages de référence aux Pays-Bas. Sous le nom "Rob du Jardin", il a obtenu le prix du public au festival Frison de la chanson et enregistré le CD "Alpefries". Depuis quelques années, il joue de la trompette et a suivi des masterclasses avec Reinhold Friedrich, Kristian Steenstrup en Ole Edvard Antonsen.  
Programme:  
Giuseppe Torelli (Concertos pour la Nuit de Noël); Georg Philipp Telemann (Sonate-concert pour trompette et cordes); Béla Bartók (Danse roumaine); George Gershwin (Lullaby); Manuel Ponce (Estrellita); Jérôme Kern (Smoke in your eyes); Irving Berlin (White Christmas).

## Concert du Nouvel An



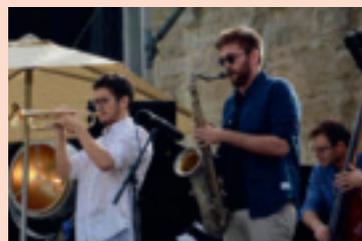
Mardi 2 janvier 2018 | 17h00  
Salle communale du Grand-Lancy (rte du Grand-Lancy 64): Orchestre Buissonnier sous la direction de

Michele Spotti. Solistes: Gervasio Tarragona Valli et Adrien Philipp, clarinette

Les Concerts de Lancy et Buissonnier proposeront au public un programme léger et entraînant pour bien débiter 2018: Johann Strauss (Ouverture de la Chauve-Souris); Edward Elgar (Salut d'amour);

Camille Saint-Saëns (Bacchanale de Samson et Dalila); Felix Mendelssohn (Konzertstück pour 2 clarinettes); Giuseppe Verdi (Ouverture des Vêpres siciliennes); Ruggero Leoncavallo (Intermezzo de Pagliacci); Georges Bizet (Suite de Carmen).

## Jazz



Samedi 13 janvier 2018 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Quintet "The Cliff"

Marton Kiss, batterie; Rafael Jerjen, contrebasse; Gauthier Toux, piano; Arthur Donnot, sax ténor; Shems Bendali, trompette

## Jazz – Masters Hemu Lausanne

Samedi 20 janvier 2018 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

**Concert N° 1:** The Great Innovators.

Sextet Pierrick Begnaud, guitare; Bruno Ferreira, batterie; Benjamin Fryde, clarinette; Emilio Giovanoli, contrebasse; François Monteverde, chant; Fernando Santana, piano.

**Concert N° 2:** A Tribute To McCoy Tyner.

Quintet Solal Excoffier, guitare; Samuel Favez, batterie; Alix Logiaco, piano; Lenni Torgue, vibraphone; Bänz Oester, contrebasse.

## Concert cuivres et bois

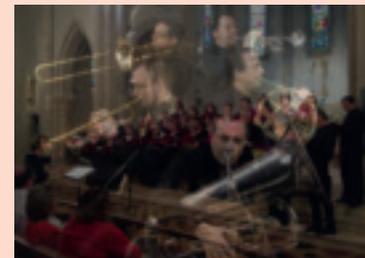


Dimanche 21 janvier 2018 | 17h00  
Eglise Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Octuor de Romandie.

Roland Perrenoud et Aline Chenaux, hautbois; Anat Kolodny et Adrien Philipp, clarinettes; Céleste-Marie Roy et Ludovic Thirvaudey, bassons; Isabelle Bourgeois et Pierre Burnet, cors; Jonathan Haskell, contrebasse  
Programme: œuvres de J. N. Hummel, G. Jacob, F. Krommer et

W. A. Mozart  
L'Octuor Romandie est composé de premiers pupitres de l'OSR et de jeunes solistes romands. Leur enthousiasme, leur complicité et la qualité de leurs interprétations en font un ensemble très apprécié. Leur répertoire va de J. Haydn à E. Bozza en passant par de savoureuses transcriptions d'opéras de Mozart et de Beethoven.

## Concert Choral



Dimanche 28 janvier 2018 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Chœur Cantus Laetus de Genève et Geneva Brass Quintet, dir.: Natacha Casagrande.

G. Fauré ("Requiem"); J.-S. Bach ("Komm, Jesu, Komm", BWV 229 et "O Jesu Christ, Meins Lebens Licht", BWV 118); H. Breuer ("Komm, Süßer Tod"); K. Nystedt ("Immortal Bach").

## Flamenco



Vendredi 2 février 2018, 20h00  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Trio Flamenco de La Burbuja.

La Burbuja, danse, El Niño de los Alpes, guitare, Yolanda Almodovar, chant.

## Jazz – Masters Hemu Lausanne

Samedi 3 février 2018 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): The Art of Trio

Trio Jonathan Chamand, contrebasse; Solal Excoffier, guitare; Clément Grin, batterie et Trio Yann Hunziker, batterie; Matthieu Grillet, guitare; Piotr Wegrowski, contrebasse.

■ Michel Bovey

Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
T 022 757 15 63  
E-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

# Lancy en Lumières

## (Re)découvrir la commune sous un nouveau jour

Aux prémices de l'hiver, sur deux semaines et demi, *Lancy en Lumières* amène l'art dans l'espace urbain, invitant le public à (re)découvrir le patrimoine communal autrement. Du 30 novembre au 17 décembre 2017, trois lieux sont investis, animés, métamorphosés, dans une atmosphère parfois futuriste ou fantastique, entre le réel et l'illusion, le passé et le présent. Trois installations ont été imaginées par des concepteurs en arts numériques genevois. Créées sur mesure pour Lancy, ces œuvres immatérielles utilisent la lumière et l'espace urbain comme moyens d'expression. Partir de la réalité, s'en distancer à travers le rêve et l'imaginaire pour ensuite mieux apprécier le réel. Une belle invitation à se réappropriier l'espace public.

## Trois installations, trois artistes genevois

### Une installation interactive

*La Cour des miracles*, Parc Bernasconi (route du Grand-Lancy 8)  
 MySquare — Genève  
*C'était comme un nouveau monde, inconnu, inouï, difforme, fourmillant, fantastique* — Victor Hugo. Adaptation moderne de la "Cour des miracles" de Victor Hugo, cette installation interactive transformera la cour de la Villa Bernasconi en un univers onirique où des merveilles pourront se reproduire. Chaque participant aura son moment de gloire: cette Cour des miracles version 2.0 invitera les visiteurs de tout âge, origine et croyance à se concentrer, pour un instant, sur leurs vœux les plus intimes.

### Une installation historique

*Les plis du temps*, Mairie de Lancy (route du Grand-Lancy 41)

BigMap — Genève

*Les plis du temps* utilise le papier comme support d'animation. Ce jeu de lumière, de pliage et d'origami projeté sur la façade de la Mairie fera découvrir l'histoire de ce bâtiment à travers celle de ses occupants et de ses différentes affectations (résidence privée, institut international pour jeunes gens fortunés, école communale, mairie). En collaboration avec l'Association Lancy d'Autrefois.

### Une installation lumineuse

*Les lumières du temps*, Eglise Notre-Dame des Grâces (avenue des Communes-Réunies 5)  
 BigMap — Genève

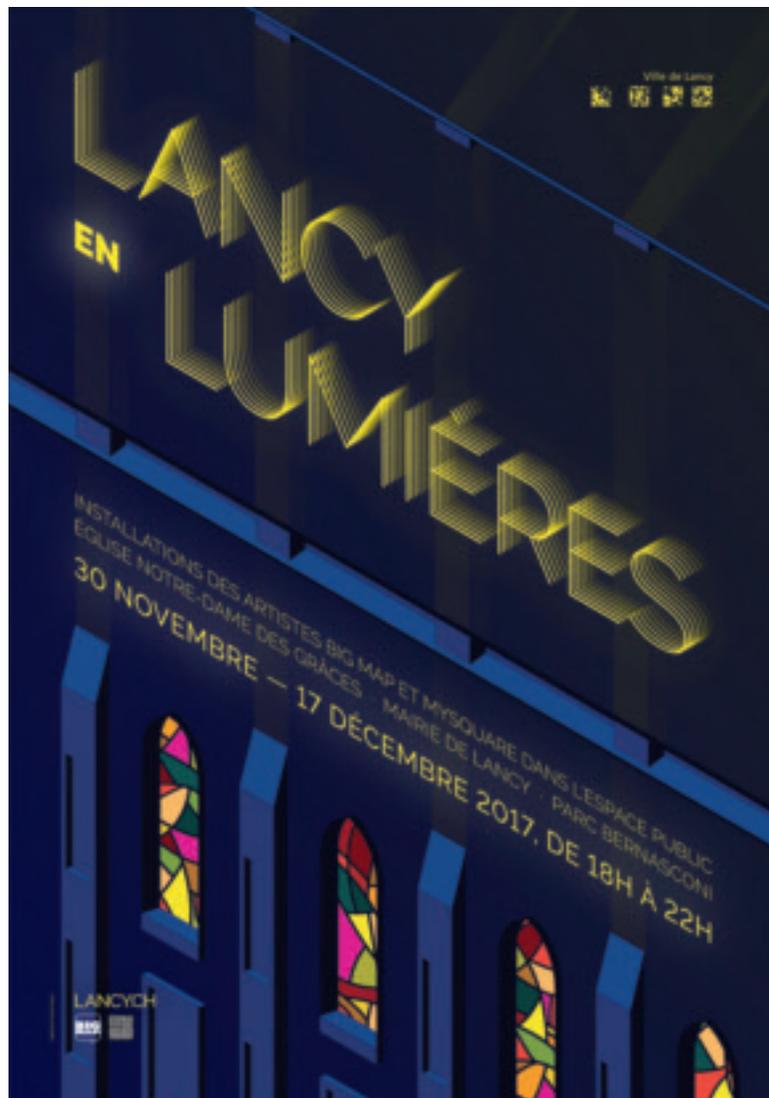
*Les lumières du temps* est un projet qui s'intéresse à l'évolution de la lumière et de son utilisation dans le temps faisant partager aux spectateurs une fresque sur la progression de la lumière, du naturel à l'artificiel, du soleil à l'électrique. Entre illusion et réalité.

### Et une illumination pérenne

Lumière Electrique — Lausanne  
 Un bâtiment emblématique de la commune fera l'objet d'une illumination pérenne. Pour cette première édition, c'est la Mairie de Lancy, ancien château du diplomate suisse et homme d'état genevois Charles Pictet de Rochemont qui a été retenue.

## Les artistes

**MySquare / François Moncarey**  
 Diplômé de l'école de l'image Gobelins, François Moncarey est actif dans le domaine des arts numériques et plus particulièrement sur la fusion entre l'image, la lumière et les nouvelles technologies. Il est directeur du Centre d'Expression Numérique et Corporelle (CENC) et fondateur de MySquare, collectif



Graphisme: Candy Factory

d'artistes et de techniciens. Il met ses connaissances d'ingénieur au service de la création. Ses projets incluent l'installation, la vidéo, la danse et la réalité augmentée. François Moncarey s'est produit dans les plus grands festivals numériques internationaux.

### BigMap / Matth & John'C

Matth est concepteur graphique dans le domaine des nouveaux médias depuis quinze ans. Après des études en design d'intérieur, il a développé des compétences et une vision qui lui ont offert une renommée internationale. Il est l'un des premiers à travailler sur les créations de vidéos en direct dans la région de Genève. Matth a fait partie de l'équipe organisatrice du Mapping Festival. Il a été invité à participer à des événements importants, tels que le Caprices Festival, le Montreux Jazz, le Mutek à Buenos Aires et Montréal ou encore le Sonar à Bar-

celone. John'C, illustrateur, peintre et photographe dès son plus jeune âge, il s'est spécialisé dans le domaine de l'animation 3D et de l'image animée en général. Comme Matthias Grau, il est l'un des premiers à travailler sur la création de cartographie vidéo dans la région genevoise. Matthias Grau et Jean-Claude Salansky sont les fondateurs de BigMap. Une structure qui propose du mapping vidéo, des performances live, du stage design et de la scénographie théâtrale, sous la bannière du VJaying.

### Lancy en Lumières

Du 30 novembre au 17 décembre 2017  
 Horaires: 18h-22h  
 Événement accessible aux personnes à mobilité réduite  
 Accès: TPG Tram 15, arrêts Grand-Lancy et Lancy-Mairie  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Invitation à l'ouverture de Lancy en Lumières

### Une parade lumineuse dès la tombée de la nuit

La Ville de Lancy est heureuse de vous convier à l'ouverture de "Lancy en Lumières", le jeudi 30 novembre 2017 dès 18h30, départ du Marché de Noël (Place du 1<sup>er</sup>-Août) avec la compagnie lausannoise Lumen, puis retour pour une verrée offerte.

## LE LANCÉEN

**Président**  
 Marco Föllmi  
**Administrateur**  
 Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
 Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
 Chemin du Salève 1  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél 022 794 94 55  
[redaction@lanceen.ch](mailto:redaction@lanceen.ch)  
[www.lanceen.ch](http://www.lanceen.ch)

**Administration**  
 CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
[redaction@lanceen.ch](mailto:redaction@lanceen.ch)  
**Le Lancéen Publicité**  
 Annick Bounous, 022 743 17 69  
[pub.lanceen@bluewin.ch](mailto:pub.lanceen@bluewin.ch)

**Concept graphique**  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
**Impression**  
 Molesonimpressions.ch  
**Reportages**  
 Commu'Comm

**Délagé rédactionnel**  
 Numéro de février 2018

12 janvier 2018

## Dans la maison natale de Tchaïkovski



Invité en Oudmourtie, Russie, en octobre dernier, dans le cadre du projet "Ijevsk-Genève" coordonné par Nadia Utkina, Roberto Sawicki a donné un concert en soliste dans la grande salle de la Philharmonia d'Ijevsk avec l'Orchestre Zolataia Melodia et son chef Lev Nakariakov devant un public nombreux et enthousiaste. Une master class et une présentation dans la maison natale de Tchaïkovski, à Votkinsk, aujourd'hui un très beau musée, étaient également au programme.

C'est au son du piano de Tchaïkovski délicatement joué par Larissa Smirnova, directrice du Conservatoire de Votkinsk, que Roberto Sawicki a interprété une œuvre du compositeur, entouré de personnages en costume d'époque recréant l'ambiance élégante des réunions musicales de la famille du jeune Tchaïkovski. Un accueil chaleureux lui a été réservé ainsi qu'une invitation à poursuivre la collaboration la saison prochaine.

### Concert de Lancy de l'Orchestre de Lancy-Genève

Pour illuminer le mois de décembre l'Orchestre de Lancy-Genève et son chef Roberto Sawicki nous offriront une soirée de rêve et d'espérance avec

un programme dans la tradition de Noël à la fois spirituel et festif. En première partie les compositeurs baroques, avec le Concerto Grosso pour la nuit de Noël de Torelli, un concerto pour trompette de Telemann, en transition une courte danse roumaine de Bartók, puis des thèmes célèbres de Gershwin, Ponce, Kern et Berlin écrits dans période d'or américaine des années 30 et d'autres qui feront battre tous les cœurs. Le soliste de la soirée, Robert Faltin, enfant de Lancy et ancien membre de l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam nous réservera quelques sympathiques surprises. A l'issue du concert, les artistes retrouveront le public autour de la verrée des "Concerts de Lancy" qui organisent le concert (voir en p. 2).

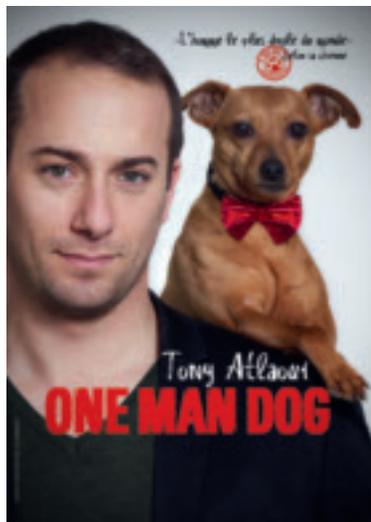
### Plus d'infos

Concert de Noël  
Vendredi 22 décembre à 20h,  
Eglise Notre-Dame des Grâces,  
Grand-Lancy  
[www.orchestre-lancy.ch](http://www.orchestre-lancy.ch)

## Salle communale du Petit-Lancy

### Bulle en Scène présente...

Dans le cadre de sa programmation mensuelle, l'association Bulle en Scène présente un nouveau spectacle d'humour à la Salle communale du Petit-Lancy, le 8 décembre prochain, avec possibilité de se restaurer sur place avant le spectacle.



### "One man dog" de et avec Tony Atlaoui

#### Le 1<sup>er</sup> One Man Dog du monde!

C'est accompagné de Chanel, sa petite chienne, que Tony Atlaoui va vous surprendre à travers ses his-

toires loufoques et son improvisation en béton! Sa famille, ses origines, ses ex, mais surtout comment cette chienne est arrivée dans sa vie. Un stand up aussi bien surprenant qu'attendrissant où se mélangent rires, partage et plaisir!

#### A propos de Tony Atlaoui...

Participation à "On n'demande qu'à en rire"; Coup de Cœur Debjam du Jamel Comedy Club.; vainqueur Internity au Marrakech du Rire; vainqueur du Festival "Rire sur un plateau"; coup de Cœur des "Cahiers du rire"; coach de "France Impro Junior".

#### Informations utiles

Vendredi 8 décembre 2017 – 20:30, à la Salle communale du Petit-Lancy Buffet à volonté dès 19:00 pour 15.-frs, sur réservation  
Informations et réservations:  
076 616 26 15 – [www.bullenscene.ch](http://www.bullenscene.ch)



### Cours 2017-18

Langues, arts, culture, développement personnel, corps, informatique... programme complet des cours sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

### CinéSaussure 2017-18

(Aula du collège de Saussure)



#### The Square

Jeudi 7 décembre  
19h (2h25, vo,  
16+/16+)



#### Julius et le Père Noël

Noël  
Mardi 12 décembre,  
16h45 (1h20,  
vf, 4+/4+)



#### Rencontre du 3<sup>e</sup> type

Jeudi 14 décembre,  
19h (2h15, vo,  
10+/12+)  
dans le cadre des festivités du 40<sup>e</sup> anniversaire du collège de Saussure

### Conférences scientifiques 2018

(aula du collège de Saussure, entrée libre, 20h)

Cycle de 5 conférences en collaboration avec l'Université de Genève  
"Seuls dans l'univers?"

Programme sous réserve de modifications

- > Mercredi 10 janvier  
*Et si la vie venait d'ailleurs*  
Jan Pawlowski, Prof, Dpt génétique&évolution UNIGE
- > Mercredi 17 janvier  
*Les conditions pour la vie sur les exoplanètes*  
André Maeder, Prof, ancien directeur de l'observatoire astronomique
- > Mercredi 24 janvier  
*"titre à définir"*  
Marcel Weber, Prof, Dpt philosophie UNIGE
- > Mercredi 31 janvier  
*"titre à définir"*  
Stéphane Udry, Prof, directeur de l'observatoire astronomique
- > Mercredi 7 février  
*"La recherche d'une vie extraterrestre intelligente, une utopie toujours plus réaliste"*  
Pierre Bratschi, Dr, Dpt d'astronomie UNIGE

### Cours Cinémas Conférences

Collège de Saussure - 1213 Pt-Lancy

# Festival Antigél 8<sup>e</sup> édition

**Du 26 janvier au 17 février 2018 dans les communes genevoises**

Depuis 2011, Antigél s'applique à construire une proposition artistique unique et singulière en misant sur l'insolite et le décloisonnement artistique au cœur de l'hiver genevois. Musique, danse, performance, sport, fêtes et créations Made In Antigél sont au menu de cette 8<sup>e</sup> édition qui se tiendra du 26 janvier au 17 février 2018. La 3<sup>e</sup> Antigél Run, course populaire et festive, retrouve quant à elle son cadre majestueux des parcs des Eaux-Vives et de La Grange le 20 janvier.

Travaillant main dans la main les acteurs locaux, le festival propose une traversée artistique d'une vingtaine de communes en 23 jours et 80 spectacles répartis sur une quarantaine de lieux

différents. Une audace artistique, bien sûr, mais aussi sociale et urbanistique, car Antigél raconte son époque, se fonde dans le bitume et honore l'esprit d'ouverture d'une région qui en a dans le ventre.

Son ADN atypique et sans équi-

valent lui vaut aujourd'hui une reconnaissance sur le plan national et international.

La commune de Lancy accueillera cette année une création Made In Antigél, une proposition artistique hybride qui croise les disciplines et

qui mettra à l'honneur un lieu atypique de la commune.

Rendez-vous le 6 décembre pour en savoir plus et découvrir toute la programmation 2018 sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch).



Photo: Laurent Barlier

## Bibliothèque municipale de Lancy

### Biographies – De l'histoire, des histoires

Coups de cœur de Larry Sarrasin, bibliothécaire



**Jésus de Nazareth / Daniel Bourgeois**  
Payot, 2017

Jacques Bourgeois, théologien de son état, nous propose une nouvelle biographie originale de Jésus de Nazareth. Au fil de la lecture, on se rend compte qu'il s'agit tout autant d'un essai sur le rapport entre nourriture et religion que d'un récit biographique sur Jésus.



**Lénine, 1917 / Catherine Merridale**  
Payot, 2017

Alors que 2017 marque le centenaire de la Révolution d'Octobre et la prise du pouvoir des Bolchéviques en Russie, la production éditoriale s'est donnée à

cœur joie en rééditant nombre de biographies et de rétrospectives. Le livre de Catherine Merridale est un inédit qui retrace cette semaine qui changera le cours de l'histoire européenne et mondiale. Alors que la guerre de 14-18 fait rage, Lénine, exilé en Suisse, part précipitamment pour la Russie dans un train spécialement aménagé pour lui. Catherine Merridale résume ce voyage qui sera le début de l'ascension du leader bolchévique.



**Michael Collins, une biographie / Pierre Joannon**  
La Table ronde, 2017

Pierre Joannon, historien et diplomate franco-irlandais, nous livre ici la biographie d'un homme méconnu du grand public: Michael Collins, dit le "Big Fellow". Il fut membre du gouvernement

irlandais clandestin avant de jouer un rôle de premier plan dans la lutte indépendantiste contre le Royaume-Uni.



**La Véritable histoire de Billy the Kid / Pat Garrett**  
Anacharsis, 2017

William H. Bonney, plus connu sous le sobriquet de Billy the Kid, fut l'un des plus grands criminels du Far West. Pat Garrett, lui, fut le shérif qui révolvrisa le célèbre truand le 14 juillet 1881. Pourtant, Pat Garrett fut accusé d'avoir tué Billy the Kid de manière peu fair-play. Afin de laver son honneur, le shérif troqua le revolver contre la plume et écrivit la véritable histoire de Billy the Kid!

#### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

#### Animation pour enfants

##### "Mère Noël – au secours!"

Mercredi 20 décembre 2017 de 15h00 à 16h00  
La magie d'une histoire de Noël... La bibliothèque vous invite à un conte de Noël pour les enfants dès 4/5 ans et qui sera assuré par la Compagnie des Contes Joyeux. Un petit goûter convivial pour tous suivra l'animation.

## Table ronde et vidéos à la Villa Bernasconi

Après un premier volet dans le cadre de la Biennale de Moscou au CCI Fabrika au mois d'octobre, "La città invisibile", une table ronde itinérante conçue par Marco Fedele di Catrano, en collaboration avec Vitaly Patsyukov et Ivan Isaev, fait escale en Suisse en décembre pour deux dates uniques, à Zurich au Kunstraum Walcheturm et à Lancy à la Villa Bernasconi. Des vidéos de l'artiste seront également montrées pendant quelques jours précédant la conférence.



Marco Fedele di Catrano, Omar, 2007, vidéo still

Dans son travail de vidéos et d'installations, Marco Fedele di Catrano a centré son propos sur la transformation des images perçues au travers du filtre de nos besoins et désirs, tant dans des contextes privés que sociaux. Ce point de départ débouche sur une réflexion plus large sur la société moderne –

soumise à la manipulation et standardisation des représentations de la réalité –, et par extension, sur la ville en tant que lieu privilégié où la relation entre espace et images peut générer une ligne de changement possible et radical entre imagination et réalité.

Le titre de la table ronde,

"La città invisibile", fait référence au roman d'Italo Calvino (1972) qui explore l'imaginaire à travers les descriptions de cinquante-cinq villes que Marco Polo fait au grand empereur Kublai Khan. Elle aura pour thématique la ville et les espaces imaginaires et confrontera différents points de vue d'artistes, de curateurs et de théoriciens.

A cette occasion sera également présenté *Portrait of Jennie*, un livre de Marco Fedele di Catrano et Vitaly Patsyukov, publié par NERO, dans le cadre de l'exposition de l'artiste lors de la dernière Biennale de Moscou. Le titre est inspiré par un roman de l'auteur américain Robert Nathan dans lequel le personnage principal, un artiste se trouve face à l'impossibilité de dessiner le portrait d'une jeune fille décédée.

On retrouvera cette problématique dans les installations vidéo que l'artiste présente au deuxième étage de la Villa et qui mettent en évidence l'impossibilité de représenter la réalité dans sa totalité. Les différents films sont autant de fragments du monde réel, avec comme fil rouge l'opposition entre déconstruction et reconstruction de

la narration par notre propre perception de l'espace-temps.

### Informations pratiques

Table ronde vendredi 8 décembre 2017 à 19h à la Villa Bernasconi (cette rencontre aura lieu en anglais) avec Marco Fedele di Catrano, Vitaly Patsyukov, Ivan Isaev, Karine Tissot (historienne de l'art et directrice du Centre d'Art Contemporain d'Yverdon-les-Bains), Aurélien Gamboni, Markus Kummer, Angela Marzullo, Nicolas Vermot-Petit-Outhenin, Ivan Isaev, Vitaly Patsyukov (sous réserve de modification).

Les vidéos de Marco Fedele di Catrano sont à découvrir à la Villa Bernasconi vendredi 8, samedi 9 et dimanche 10 décembre de 14h à 18h. Entrée libre, sans réservation Villa Bernasconi  
Route du Grand-Lancy 8  
T 022 794 73 03  
www.villabernasconi.ch  
www.marcofedeledicatrano.com

## Danse en famille

### Une histoire à danser... debout!

C'est dans un atelier mouvementé que les duos formés d'un enfant et de son parent découvrent l'univers de la danse. Guidés par deux danseurs-pédagogues, ils explorent en toute liberté les différents chemins de ce monde merveilleux. Toucher, porter, enlacer sont autant d'actions qui leur permettront de tisser des

liens nouveaux et qui laisseront, dans la mémoire de chacun, les traces d'une histoire vécue ensemble.

Les ateliers *Danse en famille* sont organisés par l'association +dense, avec le soutien de la Ville de Lancy. Pour cette nouvelle saison, deux dates sont proposées dans la commune:

### > Dimanche 21 janvier 2018, de 10 à 12h, à la Maison de Quartier du Plateau

Route de Saint-Georges 86,  
1213 Petit-Lancy

### > Dimanche 6 mai 2018, de 10h à 12h, à La Dépendance

Route du Grand-Lancy 8,  
1212 Grand-Lancy

### Informations pratiques

Inscription en duo:  
un adulte et un enfant (5-10 ans)  
Participation: Fr. 5.- par personne  
Horaires: 10h-12h (avec une pause goûter)  
Inscriptions: reservation@lancy.ch  
ou tél. 022 706 15 28  
www.lancy.ch

**C'EST BIENTÔT NOËL !**

Vous cherchez une idée cadeau ou vous désirez vous faire plaisir ! N'attendez plus et profitez dès aujourd'hui de notre offre "SPÉCIAL NOËL" de 3 COURS au choix pour seulement 99.-

3 cours du même instrument ou combinés entre la guitare, la basse, la batterie, le piano, l'harmonica ou encore le chant vous attendent.

**Emagina-Son**  
.com





## Lancy joue

### Espace Palettes

73, ave des Communes- Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Pour ce mois de décembre et, comme chaque année, vous êtes conviés à la fête de Noël qui se tiendra en nos nouveaux locaux, le mercredi 13 décembre de 15h30 à 18h30. La visite du Père Noël étant prévue vers 17h00. Nous nous réjouissons de votre visite!

Les deux jeux de décembre sont les suivants:

### Grimaces



De 6 à 99 ans  
- 3 à 5  
joueurs -  
durée 10  
minutes  
environ

Des cartes sont distribuées; il convient de mémoriser les grimaces y figurant, puis de les faire deviner à ses partenaires.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: observation, mémorisation et fou-rire garantis.

### Cluedo Junior



De 5 à 99 ans 2  
à 6 joueurs -  
Durée 20  
minutes  
environ  
Qui ne connaît  
pas le

"Cluedo"? Le voici adapté aux plus jeunes: quelqu'un a mangé une part de gâteau au chocolat avant l'heure du dîner; il faut découvrir le coupable à l'aide d'indices.

### Avis de la famille

Enfants et parents: sagacité, perspicacité, déduction, pour les amateurs de romans policiers.

### Attention!

Notre ludothèque fermera ses portes le jeudi 14 décembre à 18h30 et les ouvrira le mardi 9 janvier à 15h30 selon l'horaire habituel. Bonne Fêtes de fin d'année!

**Nos horaires:** mardi, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30. Nous vous attendons avec joie!

■ Annick Bounou

## Maison de quartier Sous l'Etoile – Programme



Espace enfants (1<sup>er</sup> étage jaune)  
73, av. des Communes-Réunies  
Gd-Lancy

### Les Automnales du Petit Black Movie



> Le 17 décembre à 15h00  
*Franz et le chef d'orchestre*

Franz rêve de faire partie de l'orchestre dirigé par son père, mais il est encore trop petit. C'est pourtant lui qui, pour sauver le concert, viendra au secours du soliste victime de la méchanceté des autres élèves. Porté par la musique et débordant d'idées formelles, ce film lumineux traite subtilement du rapport parent-enfant et prône le respect de l'autre en communauté.

Suède - VF - Durée: 46'

Pour les enfants dès 4 ans et tout public

La projection est suivie d'un goûter au profit des projets des Ados en Action.

Entrée libre

### Pour les enfants dès 6 ans et leur famille

Le *Tour du monde* du Petit Black Movie

> Dimanche 28 janvier 2018 de 14h à 17h

Dans le cadre du festival du Petit Black Movie, le programme du *Tour du monde* donne l'occasion de découvrir, en famille, des films d'animation colorés venus des quatre coins du monde.

Un voyage par la Chine, l'Espagne, le Brésil ou Madagascar, entre autres, sont au rendez-vous de cette édition.

### Programme:

14h Atelier

15h Projection des films d'animation

16h Goûter avec les ados de la Mq

Entrée libre

Pour plus d'informations:

T 022 794 55 33

www.centremarignac.ch -

www.blackmovie.ch

## Réservez la date!

### Cette année, l'école de la Caroline fête ses 50 ans!

A cette occasion, une grande fête sera organisée  
**le samedi 28 avril 2018 à l'école de la Caroline.**

Les détails de la fête vous parviendront ultérieurement.

En vue d'une exposition, si vous êtes un ancien élève de l'école et que vous détenez d'anciennes photos de classe, n'hésitez pas à nous les transmettre en version numérique avec le nom de l'enseignant, l'année scolaire et le degré, à l'adresse suivante:

50anscaroline@gmail.com

Nous espérons vous voir nombreux pour fêter ce demi-siècle.

■ Les enseignants de l'école de la Caroline.

Retrouvez l'événement sur Facebook:

<https://www.facebook.com/events/1915993801995861/>



### GARDERIES PLATEAU ET CAROLL RENTREE 2018-2019

Le formulaire de demande d'inscription sera disponible à partir du 15 janvier 2018 sur notre site [www.garderies-plateau-caroll.ch](http://www.garderies-plateau-caroll.ch) ou au Service des affaires sociales de la Ville de Lancy, avenue Eugène Lance 3, 1212 Grand-Lancy.

La demande d'inscription doit nous parvenir entre le 15 janvier et le 15 février 2018, par courrier à l'Association des Garderies Plateau et Carroll, case postale 673, 1213 Petit-Lancy ou par email à [comiteplateaucaroll@gmail.com](mailto:comiteplateaucaroll@gmail.com)

Un courrier vous sera adressé début avril pour vous informer de la suite donnée à votre demande d'inscription.  
La priorité est donnée aux enfants de Lancy et d'Onex.

Il n'y aura pas de demi-journée d'inscription en avril!

La Garderie du Plateau et la Garderie Carroll accueillent vos enfants de 2 ans (révois au 31 juillet) à l'admission scolaire, de 2 à 4 demi-journées par semaine.  
Heures d'ouverture: 8h - 12h et 13h30 - 17h30

Garderie Carroll: rue des Bossons 86, 1213 Petit-Lancy  
Garderie Plateau: Avenue du Plateau 4A, 1213 Petit-Lancy

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

> Jeudi 07 décembre 2017  
> Jeudi 11 janvier 2018  
> Jeudi 25 janvier 2018  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

> Samedi 02 décembre 2017  
> Samedi 09 décembre 2017  
> Samedi 13 janvier 2018  
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

### Ecole en-Sauvy,

Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34 -  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

# Noël des Aînés – Le samedi 16 décembre 2017

## Association des Intérêts du Petit-Lancy

### A la Salle communale du Petit-Lancy

- 13h.45 Ouverture des portes  
 Accueil par la Musique de Lancy  
 Bienvenue par le Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy  
 Allocution des Autorités de la Ville de Lancy  
 Message de Noël par les autorités ecclésiastiques  
 Cornemuse - Goûter  
 Cor des Alpes  
 16h.15 Distribution des cadeaux de Noël offerts par les Intérêts du Pt-Lancy.



## Association des Intérêts du Grand-Lancy

### A la Salle communale du Grand-Lancy

- 15h.00 Ouverture des portes  
 15h.30 Accueil avec la Musique de Lancy  
 16h.00 Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy  
 16h.05 Allocution de M. le Maire de la Ville de Lancy  
 16h.20 Message de Noël  
 16h.30 Collation-goûter  
 17h.00 Spectacle de danse  
 18h.00 Distribution des cornets.



**Merci de favoriser nos annonceurs!**

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

**RAPID' CLÉS SERRURES**

Autos - Motos - Scooter

Clés bâtiments mises en passe

MUL-T-LOCK

www.cles-ch.com

5, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy

Tél. + 41 (0)22 793 03 83

**Borella & fils**

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78

www.borelladeco.ch

**novelec**

Electricité Télécom

022 794 13 10

Votre électricien de proximité

Partenaire Swisscom et SIG

Route du Pont-Butin 70

CH 1213 - Petit-Lancy

electricite@novelec-ge.ch

GALERIE FLEURS

**OUVERT TOUTE LA SEMAINE DÈS LE 19.12 ET PENDANT LES FÊTES**

**LAURE**

Laure Modoux

Brevet fédéral

4, place des Ormeaux

1213 Petit-Lancy

022 792 69 21

www.lauremodoux.blogspot.com

**ROUGE**

SECONDE MAIN

Point Rouge Lancy

Boutique de seconde main

Vêtements, petite brocante et jouets

1, avenue du Petit-Lancy

Lundi - vendredi : 10h-18h

Tél. 022 792 16 34

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA**

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**POUR LES FÊTES**

- FOIE GRAS MAISON AU TORCHON (foie de canard entier) 1KG 203.-
- FOIE GRAS MAISON AUX PRUNEAUX ARMAGNAC (foie de canard entier au torchon) 1KG 203.-
- SAUMON FUMÉ MAISON
- GRATIN DE FRUITS DE MER
- BOUDIN BLANC
- PÂTÉS EN CROÛTE
- VOLAILLE, VIANDE DE 1<sup>er</sup> CHOIX
- RÔTI ORLOFF, RÔTI AUX PRUNEAUX
- GRATIN DE CARDON
- DIVERS PLATS CUISINES
- FONDUE CHINOISE/BOURGUIGNONNE/PIERRADE OU CHARBONNADE
- TERRINES POISSONS VARIÉES

Avenue des Communes-Réunies 6

1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

Inscription à tout moment

**Ecole Onex Parc:**

Lundi, jeudi, vendredi, dès 16h30

**Cycle du Vuillonex:**

Mardi et vendredi dès 18h30; mercredi, dès 14h00 pour les plus jeunes dès 6 ans

**Cirque et gym acrobatique**

Jonglage, trapèze, monocycle, etc.

Renseignements: Lucien Thaon

Tél. 022 757 34 59

www.lesacrobat.com

**COURS DE SOPHROLOGIE**

Quartier des Palettes

**Pour respirer et mieux gérer son stress!**

En groupe: mercredi 17h30

Pour les séances individuelles, je me déplace à domicile.

**DOMINIQUE BAERTSCHI-RIGATORI**

Sophrologue

Tél. 078 930 33 64

dominiquebaertschi@hotmail.com

www.sophrologie-energie-baertschi.ch

**A. COLADOMENICO**

Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico

13, ch. Champs-Gottreux

1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25

Natel 079 202 67 06

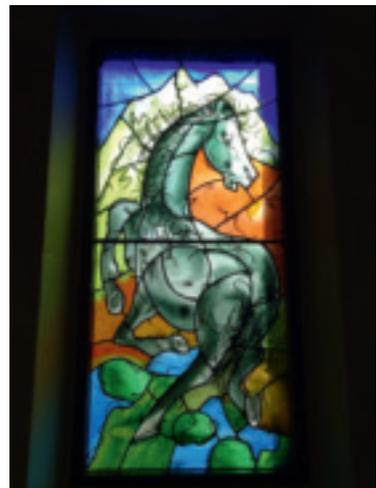
antonio.coladomenico@gmail.com

## Club des Aînés de Lancy

Qui dit Noël, dit le Cirque de Noël! Après une année pleine de sorties (Musée Chaplin, Fribourg, Roseaie et chocolat, Château Menthon Saint-Bernard et spectacle de cabaret, Prangins et zoo de la Garene), les membres du Club des Aînés ont été invités à visiter le Musée des chiens Saint-Bernard et la Fondation Pierre Gianada.

Au Musée des chiens, nous avons eu la chance d'assister au repas et aux jeux des 8 chiots (4 femelles et 4 mâles) âgés de 6 semaines seulement nés de Nevada du Grand Saint-Bernard.

Avant le repas, le président avait prévu une surprise, elle fut de taille. En effet, à Martigny existe une chapelle protestante abritant 17 vitraux peints par Hans Erni, le dernier



vitrail a été réalisé alors qu'il âgé de 105 ans. La chance étant avec nous, c'est le pasteur, Monsieur Pierre Boismorand qui nous a accueillis. Or ce dernier est à l'origine de la réalisation de ces vitraux exceptionnels de Hans Erni. Ici la parabole «Demandez et vous serez servis» prend tout son sens. En effet, le

pasteur incommodé par les deux seuls vitraux a sollicité Monsieur Léonard Gianada pour qu'il demande à son ami Hans Erni s'il pouvait réaliser un vitrail. Ce dernier a accepté et présenté 3 projets. Devant la difficulté de choisir, Monsieur Gianada a décidé d'offrir les trois vitraux pour sa femme. Après plusieurs péripéties, le résultat a été la réalisation de 17 vitraux par l'Atelier Simon Marq de Reims, spécialiste en la matière. Si vous passez par Martigny, ne ratez pas cette sublime chapelle ouverte à tous et d'admirer ces vitraux la journée, mais aussi le soir depuis l'extérieur, la chapelle étant éclairée de l'intérieur, ce qui offre un superbe spectacle.

Après cette superbe visite, repas au restaurant le Moulin Semblanet avec au menu, c'était la saison, une brisolée royale. Ce restaurant est attenant au moulin du même nom datant du 14<sup>ème</sup> siècle. Il peut être visité: vous pouvez voir fonctionner les 4 aubes qui permettaient de moudre le grain.

Après cette dégustation, visite de la Fondation Pierre Gianada et l'exposition consacrée à Cézanne. Nous avons eu la chance de rencontrer Monsieur Léonard Gianada qui a posé pour une photo avec une partie du groupe. Le président en a profité pour le remercier pour les vitraux de la chapelle.

### 65 ans et plus: rejoignez-nous!

Depuis l'écriture de cet article, nous avons encore visité les Automnales et nous finirons l'année en beauté par un repas avec spectacle au Cirque de Noël, à la veille de Noël.

J'en profite pour exprimer ma tristesse de constater que beaucoup trop d'aînés, de plus de 65 ans, ne sont toujours pas membres du Club des Aînés de Lancy. Et pourtant le Club s'adresse à eux, même s'ils se sentent trop jeunes, l'âge ne fait pas tout et que partager des moments de détente, de distraction et de découvertes est un excellent moyen

de se prémunir contre l'isolement.

Alors, vous avez plus de 65 ans et habitez Lancy, inscrivez-vous à l'adresse suivante:

Club des Aînés de Lancy  
p.a. Monsieur Roland Borel  
Chemin de Pierre-Longue 7  
1212 Grand-Lancy

A bientôt au Club des Aînés de Lancy!

Bonnes fêtes de fin d'année et mes meilleurs vœux de santé pour 2018!



## Grands horizons

Le CAD présente lundi 11 décembre 2017 à 14h, "Claude Marthaler, embrasser la terre, voyage à vélo en Asie centrale dans les chaînes du Pamir". Film de 70 minutes réalisé par Alexandre Lachavanne. En présence de Claude Marthaler.

### Synopsis

Réaliser un portrait documentaire de Claude Marthaler demande de la cuisse! Pour filmer le bonhomme, il faut être prêt à enfourcher sa bicyclette, l'harnacher de toutes sortes de sacoches, s'entraîner dur sur les montagnes avoisinantes, et enfin le rejoindre quelque part au bout du monde. Pour l'occasion, c'est en Asie centrale dans les chaînes du Pamir que j'ai roulé avec lui pendant 10 jours. Caméra au poing, j'ai découvert une région aux paysages époustouffants. J'ai également vécu un temps aux côtés d'un homme à la fois grandiose et rempli d'humilité, capable à la force de ses jambes de vivre le voyage si intensément qu'il donne parfois l'impression d'embrasser la terre. Claude Marthaler, centaure mi-métallique, mi-humain, a passé presque 16 ans sur un vélo, dont 7 d'affilée pour faire le tour du monde. De ses nombreux voyages, il a publié 9 ouvrages. On

aurait pourtant tort de le réduire à ses "records"; lui-même ne se définit pas comme un aventurier: il juge cette notion trop ambivalente. Il est homme avant tout, avec ses forces et ses faiblesses. Heidi et Nathalie, deux de ses ex, mais aussi Rose, sa maman, parlent d'un homme éperdument amoureux de la bicyclette, au point parfois d'exclure les autres de sa vie. Longtemps voyageur solitaire, "jusqu'au bout-iste", il a enchaîné les relations sans jamais pouvoir se stabiliser. Ne dit-on pas que pour garder l'équilibre, à vélo comme dans la vie, il faut avancer? Paradoxe du cyclonaute, dépendance au mouvement, cette relation quasi addictive au voyage s'explique aussi par le décès subit de son frère en 1979, lorsque Claude n'avait que 19 ans. La vie est trop précieuse pour ne pas suivre la voie qui est la sienne. Plus de 240'000 km parcourus comme pour arracher à la vie des instants d'éternité et vivre aussi

le deuil. «Mon carburant principal, ce sont les gens!» Amoureux des rencontres, il a rempli son être de toutes les énergies. Ardant défenseur de la bicyclette, Claude s'est fait "vélosophe". Rouler à ses côtés, c'est emmener le spectateur sur un

porte-bagage pour un voyage fait de sueur et de bonheur.

■ Alexandre Lachavanne, réalisateur



## Quel avenir pour LancyTV?

Depuis deux ans, le Conseil de Fondation se pose régulièrement la question de l'avenir de LancyTV, soit en ce qui concerne la pertinence de ce média, soit en termes de financement. En effet, depuis 10 ans, la façon de regarder la télévision a beaucoup évolué en fonction de l'arrivée sur le marché de moyens électroniques de plus en plus performants, sans parler de l'engouement des réseaux sociaux.

Un subventionnement de la commune étant loin d'être assuré pour les prochaines années, le Conseil de Fondation a décidé, d'entente avec le Conseil administratif, de mandater un spécialiste en communication pour obtenir un avis extérieur sur l'état actuel de notre télévision locale. Dans le prolongement de cette démarche, nous avons également mandaté CREA (école dans le domaine du marketing, de la communication, du

digital et de la direction artistique), afin que des étudiants puissent nous transmettre leur expertise et leurs propositions sur ce sujet.

Le résultat de cette étude sera présenté en fin d'année devant une commission du Conseil municipal. Sur la base de ce document, la Fondation proposera aux autorités les différents scénarios qui devront être envisagés dans un avenir immédiat.

Quelle que soit l'option qui sera retenue, nous ne pouvons que remercier toutes les personnes qui s'engagent, depuis plus de sept ans, pour faire vivre cette télévision et nous ne manquerons pas de vous tenir informés de la décision qui aura été prise au début de l'année 2018.

Fondation Lancy médias  
François Lance, Président  
f.lance@bluewin.ch - 078 765 68 60




**Joyeuses Fêtes**

### L'AVENT de VIVA

**Au Petit-Lancy (local VIVA) :**  
7 décembre, 9h30-11h30 : 1<sup>er</sup> Jeudi, petit-déjeuner  
14 décembre, 12h : 2<sup>e</sup> Jeudi, soupe et fromage, suivi de  
14h : Atelier BD sur le thème des BD historiques  
15 décembre, 14h : Aux Palettes pour la poésie (voir ci-dessous)  
21 décembre, 18h : 3<sup>e</sup> Jeudi, apéro de Noël

**Au Grand-Lancy (Espace Palettes) :**  
5 décembre, 9h30-11h30 : 1<sup>er</sup> mardi, petit-déjeuner  
10 décembre, 11h30-13h30 : Brunch de l'Avent, repas canadien  
12 décembre, 12h : 2<sup>e</sup> mardi, soupe et fromage  
15 décembre, 14h : Atelier poésie et convivialité(h)é sur le thème « Cuisine et dépendances »  
19 décembre, 18h : 3<sup>e</sup> mardi, apéro de Noël

Tous nos meilleurs vœux

Renseignements  
022 792 51 43

## MARCHÉ DE L'AVENT

DIMANCHE 3 DÉCEMBRE 2017

SALLE PAROISSIALE DU CHRIST-ROI



### PROGRAMME

11h00 MESSE  
12h00 MARCHÉ DE L'AVENT  
Bric à Brac d'objets de Noël  
Jouets  
Tricots  
Soupe à la courge + pain fromage  
Risotto  
Buvette  
Café, thé de Noël, biscuits  
Meringues double crème de Gruyère, crème de marrons  
Pâtisseries

16h45 FERMETURE des stands  
17h00 CONCERT de l'Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle sous la direction de S. Brugière  
L. Spohr (Concerto pour clarinette et orchestre); J. Rheinberger (Messe en ut); F. Schubert (ouverture de Alfonso et Estrella).

6 CHEMIN DE L'ÉPARGNE  
TRAM 14, BUS 21  
ARRÊT PETIT-LANCY  
PARKING LOUIS-BERTRAND

ORGANISATION:  
**KERMESSE DU MUGUET**  
PAROISSE DU CHRIST-ROI / PETIT-LANCY  
EN 2018: 4, 5 & 6 MAI



Dimanche  
3 décembre 2017 à 16h00  
Accueil dès 15h30

## Fête de l'Avent

*Noël, parce que tu le veux bien!  
Viens et vois!*

Aula de l'école En Sauvy  
40, avenue du Curé-Baud | Grand-Lancy

Une fête conviviale pour toute la famille avec sketches, chorale, réflexion et grand buffet de Noël



église évangélique l'espérance  
www.egliselesperance.com

## Le CIL, un centre de radiologie près de chez vous

Proximité, professionnalisme et technologie de pointe: voici les critères fondateurs du Centre d'imagerie du Petit Lancy (CIL) qui vient d'ouvrir ses portes au Petit-Lancy.

A la tête de cet institut, le Dr Amir Mehdizade. Ce médecin suisse, diplômé de l'Université de Genève en radiologie et en neuroradiologie, chef de clinique au Service neuro-diagnostique aux HUG jusqu'en 2012, s'est également formé et a pratiqué à l'étranger, notamment dans des hôpitaux prestigieux tels que le "Memorial Sloan Kettering Cancer Center" et le "Hospital for Special Surgery" de l'Université de Cornell, à New York. Le CIL dispose d'appareils de dernière génération, dont l'IRM Sigma Voyager, une plateforme d'imagerie par résonance magnétique qui se distingue par ses images d'une qualité exceptionnelle, émet 40% de moins de bruit que les machines traditionnelles permettant l'examen du corps dans sa totalité. CIL offre également les services d'un scanner multicoupes faible-dose, et vous permet également de réaliser des examens tels qu'une mammographie microdose, une

échographie-doppler, une élastographie, une densitométrie pour l'évaluation de la minéralisation osseuse, une radiologie conventionnelle, des ponctions/infiltrations, des examens spéciaux sous fluoroscopie, etc. C'est donc une palette très complète qui est assurée, à deux pas de votre domicile, par le Dr Mehdizade et son équipe composée de collaborateurs passionnés.

 K. Lorenzini

Pour tout renseignement complémentaire:  
Centre d'imagerie de Lancy - Radiologie  
Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy  
T 022 304 19 90 – F 022 304 19 99 –  
secretariat@radiologie-lancy.ch  
Heures d'ouverture:  
Lundi-vendredi de 08h00 à 20h00  
Samedi de 08h00 à 12h00.  
Parking d'urgence à disposition.



## Samaritains de Lancy

*A l'heure où le champagne est au frais, le frigo plein de victuailles et les cadeaux sous le sapin prêts à être ouverts par des petites mains enthousiasmées, il est l'heure de faire le bilan de cette année haute en couleur et en événements de tous genres.*

Cette année, les Samaritains de Lancy ont (dignement) fêté les 40 ans de la création de leur section! 40 années qu'ils usent leurs uniformes dans les postes sanitaires, présents pour les Lancéens, leurs familles et leurs amis. 40 années où, mois après mois, ils suivent leurs formations continues, les formations concernant les nouvelles technologies et nouveaux gestes, afin d'être toujours le mieux instruits pour prodiguer les premiers secours. 40 années durant lesquelles, les membres se sont renouvelés, les créatrices de la section ont gentiment laissé la place à de nouvelles recrues. Nous avons eu le plaisir d'accueillir une troisième génération au sein de la section, la passion se transmet!

### Un bilan impressionnant

Mais 2017 a été avant tout une année très chargée, car ce ne sont pas moins de 133 jours de postes sanitaires qui ont été assurés par la cinquantaine de samaritains de Lancy, soit près de 1'500 heures où nos volontaires se sont relayés dans les diverses manifestations de notre ville. Nos moniteurs ont, qui plus est, donné plus de 370 heures de cours, que ce soit à des particuliers

ou aux membres des collectivités lancéennes.

En tant que Chargée de Presse et d'Information, mais aussi au nom du Comité des Samaritains de Lancy, je tiens à chaudement remercier tous nos samaritains pour leur implication, pour le temps dédié à nos patients, à la commune et à la section! Merci de votre engagement: sans vous, les samaritains de Lancy n'auraient jamais pu passer le cap des 40 ans avec autant de brio!

Il est temps de fermer ce magnifique chapitre et de se préparer, sous les cotillons, à accueillir cette nouvelle année en fanfare et en couleur.

Chères Lancéennes, chers Lancéens, nous vous souhaitons de magnifiques fêtes de fin d'année et d'ores et déjà, une formidable année 2018!

 Sandrine Baldoni Pellet



la virgule  
association pour les sans abris

### SOUTENEZ LA VIRGULE ET ACHETEZ SON CALENDRIER 2018!

Cette année le comité de LA VIRGULE a travaillé avec INTERFOTO: un voyage en noir et blanc, un certain regard sur notre société!



Prix : Frs 20.- Les calendriers vous seront livrés à domicile.

#### BON DE COMMANDE

Nom / Prénom : \_\_\_\_\_

Téléphone / email : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Nombre de calendriers commandés : \_\_\_\_\_

CONTACT : Tel:078.930.33.64 LA VIRGULE case postale 653 1213 Petit-Lancy 1 [info@lavirgule.ch](mailto:info@lavirgule.ch)

Merci pour votre soutien!

L'association Maison le Rêve Bleu  
a le plaisir d'annoncer l'ouverture prochaine  
d'une micro-crèche dans une maison  
familiale au Grand-Lancy.  
10 places de disponible pour les enfants  
de 6 mois à 4 ans.

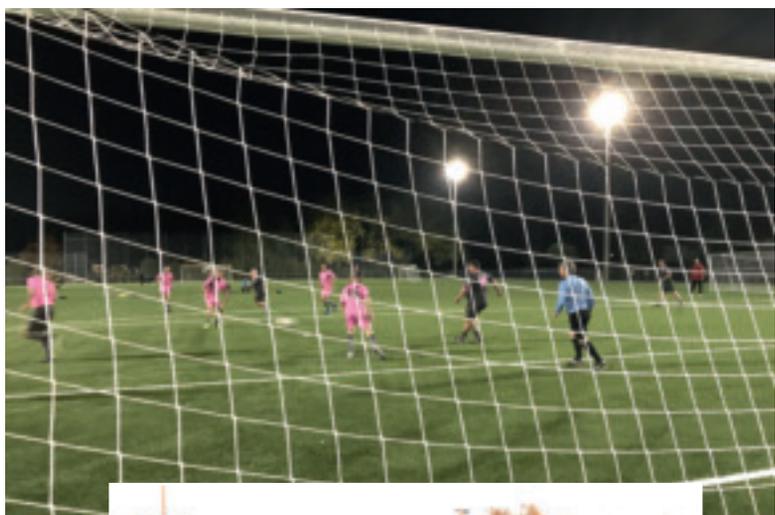


Info et réservation :  
[maison.le.reve.bleu@outlook.com](mailto:maison.le.reve.bleu@outlook.com)



## Nouveau terrain aux Fraisiers

16/10/17



Un nouveau terrain synthétique a été inauguré au Stade des Fraisiers par les Autorités communales. Cet espace dévolu au football en avait grand besoin, car la pelouse précédente était dans un piteux état. C'est une bonne nouvelle pour tous les usagers qui sont très nombreux dans notre commune et qui pourront désormais pratiquer leur sport dans les meilleures conditions possibles.

## Tennis de table

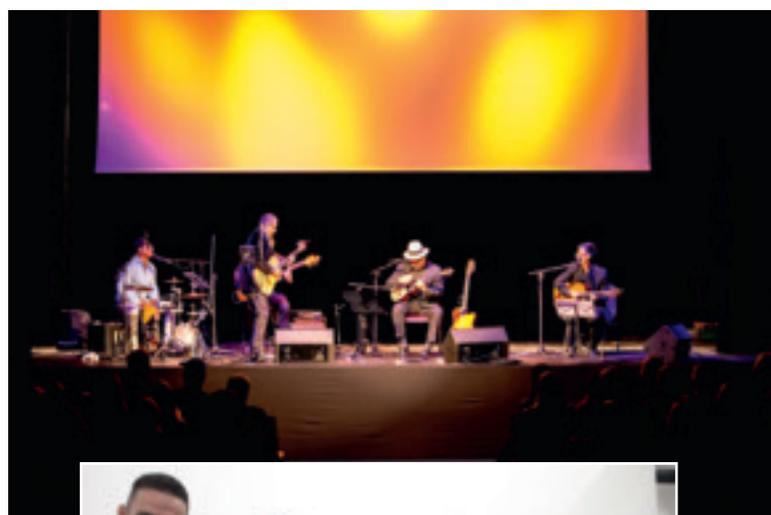
28/10/17



En cette fin octobre, la salle omnisports de l'Ecole de commerce Aimée-Stitelmann à Plan-les-Ouates accueillait la crème des pongistes suisses. Pour la première fois les 8 meilleurs équipes de tennis de table de LNA étaient réunies au même endroit, pour le plus grand plaisir des fans venus nombreux et des joueurs qui se sont affrontés dans un bel esprit sportif. Le CTT ZZ-Lancy qui fait partie de l'élite suisse n'a pas démerité, remportant tous ses matches. Sur la photo, de gauche à droite, MM. Frédéric Renevey (Conseiller administratif), Jean-Pierre Ladrey (Président d'honneur du CTT ZZ), Christian Foutrel (Président du CTT ZZ), Pascal Giroud (Président de la Ligue Nationale) et Damien Bonfanti (Maire de Lancy).

## Inauguration à l'ILL

20/10/17



### Concert inaugural

Le concert "El cuatro, rythmes et cordes de l'Amérique latine" a réuni quelque 350 personnes dans la nouvelle salle de gym de l'Institut pour vibrer aux sons latino-américains. ILL a eu l'énorme chance de compter sur la présence de Cheo Hurtado, le virtuose du cuatro vénézuélien qui a envoûté la salle avec sa guitare à quatre cordes.

Après cette belle tête d'affiche, le Batán Cuarteto, un groupe péruvien a joué et chanté avec maestria les meilleures mélodies de la culture musicale traditionnelle de l'Amérique latine (du tango, du samacueca, de la musique afro-péruvienne, de la nueva trouva cubaine). Ce fut une très belle soirée qui a marqué le début des célébrations liées à l'inauguration de notre nouveau bâtiment scolaire.

Carol Dolorier de Haller



Le lendemain, c'est la salle elle-même qui a été vernie en présence de M. Jean-Pierre Brun, Président de l'Association Institut de Lancy et de M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif.

## Livres à Lancy

04/11/17



Ce fut une édition de "Livres à Lancy" placée sous le signe de l'Afrique qui s'est tenue cette année à la Salle communale du Petit-Lancy. Littérature, contes, musique, gastronomie et danses africaines ont ponctué la grande messe du livre lancéen, sans oublier la remise des prix du concours littéraire. A la buvette, l'équipe des bénévoles des Intérêts du Petit-Lancy, toujours fidèle à ce rendez-vous.

## Vide Grenier

04/11/17



## Remise d'un label à l'EMS Vendée 20/10/17



Après l'EMS des Mouilles, ce fut au tour de celui de la Vendée de recevoir le label "Tous ensemble contre la douleur" octroyé par l'Association Internationale Ensemble Contre la Douleur (AIECD) représentée par M. Philippe Maire (au centre) et en présence de Mme Maria Roth Bernasconi et M. Laurent Beausoleil.

## Français et intégration

06/11/17



Apprendre le français tout en faisant connaissance du monde qui les entoure, voici le défi relevé avec brio par les élèves des deux cours "Français et intégration". Après la visite d'une classe à l'exposition "La vie en plein-air, le temps des loisirs" qui s'est tenue cet automne à Navazza, Lancy d'Autrefois a eu le plaisir de recevoir la seconde classe dans son arcade du Vieux Lancy. L'occasion idéale de partager son savoir et d'en apprendre davantage sur la culture et les traditions des uns et des autres.

Retrouvez plus de photos sur [www.facebook.com/lelanceen/](http://www.facebook.com/lelanceen/) et sur [www.lelanceen.ch/](http://www.lelanceen.ch/)

# Séance du Conseil municipal du 19 octobre 2017

La séance du mois d'octobre 2017 a donné lieu à des débats nourris. Au cœur des discussions, une résolution du groupe PDC visant à s'opposer au cofinancement d'une passerelle sur le Rhône.

L'ordre du jour du 19 octobre était relativement chargé. Certains arrêtés ont donné lieu à de belles joutes verbales, notamment celui concernant la rénovation du Tennis-club des Fraisiers. L'objet a d'ailleurs été renvoyé en commission des travaux pour une analyse plus détaillée. La résolution du groupe démocrate-chrétien, qui visait à s'opposer au prélèvement d'une somme sur le Fonds intercommunal pour la construction d'une passerelle sur le Rhône, a également fait débat.

## Pour passer le Rhône, mieux vaut être plusieurs!

L'assemblée doit se prononcer sur une résolution du Parti démocrate-chrétien. Le texte vise à s'opposer à la décision prise par l'assemblée générale de l'Assemblée des Communes genevoises (ACG) de prélever CHF 330'000.- sur le budget d'investissement du Fonds intercommunal (FI) pour construire une passerelle dédiée à la mobilité douce sur le Rhône. La passerelle reliera les Evaux à Onex à la presqu'île d'Aire à Vernier.

Martine Casutt (PDC) s'explique. Son groupe craint de créer un précédent en finançant «des infrastructures de transport avec le Fonds intercommunal», estimant qu'il n'est pas destiné à cet usage. Thierry Aeschbacher (PLR) relève que le comité de l'Association des Communes genevoises (ACG) s'était opposé, à l'unanimité, à cette attribution et que l'assemblée générale, elle, l'a acceptée à une courte majorité de 72 «oui» contre 68 «non». L' élu souhaite connaître la position officielle du Conseil d'administratif lancéen et le vote du Maire, Damien Bonfanti. Ce dernier explique qu'il s'est abstenu ce soir-là, se sentant partagé après avoir discuté avec les Magistrats d'Onex et de Vernier sur l'intérêt de construire cette passerelle. «Nous sommes membres de la Fondation des Evaux, relève Damien Bonfanti. Il est intéressant que les utilisateurs de ce centre de loisirs puissent se rendre dans ce territoire plus facilement à pied.» Le Maire précise encore que tout n'est pas décidé à l'avance, lors des votes, et qu'une latitude est laissée à chacun.

Eric Maugué (S) rappelle l'enjeu du débat. Il s'agit de profiter d'une structure mise en place par les Service industriels de Genève – qui doivent faire passer des canalisations – pour y ajouter un passage pour les piétons et les cyclistes. «Nous avons toujours défendu la mobilité douce dans notre commune, appuie le socialiste. On

vient du reste de nous en présenter le plan directeur.» Le coin est idéal entre Vernier et Les Evaux pour les vélos et les piétons et, selon l' élu, «en tant que membre de la Fondation des Evaux», Lancy se doit d'être solidaire avec Onex. L'avocat de formation reprend les termes de la Loi sur le renforcement de la péréquation financière intercommunale et le développement de l'intercommunalité (LRPFI). La passerelle entre dans la définition du projet intercommunal car elle permet de passer «de Vernier au parc des Evaux, et du parc à Perly». Pour lui, elle n'est pas «une infrastructure routière». Il dénonce «une vision très étriquée du règlement». Le socialiste relève enfin que les passages sur le Rhône sont rares à cet endroit et que «l'on ne peut raisonnablement pas s'y opposer».

Thierry Aeschbacher (PLR) lui donne partiellement raison: «une infrastructure d'équipement» n'est effectivement pas interdite par la loi, mais il craint qu'à l'avenir «n'importe quelle infrastructure ne soit financée par ce fonds». «Demain on va subventionner la passerelle du Mont-Blanc que la Ville de Genève va construire», met en garde l' élu. Il rappelle les priorités fixées par les Communes, «même si elles ne sont pas dans la loi» en matière «de sport, de culture et de crèches». Il souligne que les crédits d'investissements des villes d'Onex, de Vernier et des SIG ont déjà été votés et que «la passerelle se fera quand même». «Ce n'est pas 330'000 francs de plus ou de moins qui feront capoter ce projet», conclut le PLR.

Damien Sidler (V) se réjouit de l'intérêt de cette infrastructure «idéalement située entre l'aéroport, Vernier, Onex, Plan-les-Ouates et les Cherpines». Il y voit un apport au niveau sportif, «que ce soit pour le jogging, le vélo, la marche à pied le long du Rhône, la passerelle va démultiplier les parcours depuis Lancy et les autres communes». L'écologiste revient ensuite sur l'investissement consenti récemment par Lancy de CHF 500'000.-, «avec l'argent du contribuable», pour les infrastructures routières L1, L2 du barreau sud. Pour lui, ce financement crée également un précédent, en demandant aux Communes de payer pour une route cantonale, d'intérêt national. Le Conseiller administratif en charge des travaux, Stéphane Lorenzini, rebondit sur cet exemple. Il reconnaît que CHF 330'000.- constitue un petit montant en comparaison des aides consenties par le Fonds intercommunal. Il détaille: «5 millions pour

le centre culturel de Vernier, 7 millions pour le théâtre de Carouge et 7,5 millions pour la rénovation du Grand Théâtre. Mais si le FI dispose effectivement de fonds propres et qu'il présente des comptes équilibrés, il n'est néanmoins pas extensible et il faut faire des choix.»

Stéphane Lorenzini estime qu'il faut se limiter aux équipements culturels et sportifs. Martine Casutt s'interroge: «Pourquoi ne pas demander à la Fondation des Evaux de participer au financement?»

Christian Flury (MCG) relève le peu de points de passage sur le Rhône, si ce n'est le pont Butin et la passerelle du Lignon qui constituent «un gros détour pour les Evaux». Il estime néanmoins que le cas des routes L1, L2 est différent, car «ce sont les Communes traversées qui veulent les enterrer ou les semi-enterrer». Le MCG est favorable à la passerelle et ne votera pas la résolution PDC. Damien Bonfanti revient sur la notion de solidarité entre Communes. «L'ACG accorde de nombreuses subventions pour des projets qui ont lieu exclusivement sur d'autres communes. Nous profitons de ces manifestations, comme par exemple la Bâtie». Et de

conclure: «Si la passerelle devait être financée par la Fondation des Evaux, elle coûterait beaucoup plus cher puisque seules 5 Communes, et non 45, la financeraient». On passe au vote. La résolution est rejetée par 19 «non», 13 «oui» et une abstention.

■ Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref:

### Deux arrêtés:

- > Le Conseil municipal a accepté par 24 «oui» et 9 abstentions de modifier le statut du personnel en matière de congés spéciaux. Dans une situation d'urgence, ce congé peut être de 15 jours au maximum.
- > Il a accepté de modifier les limites de zones no 30048-543 – Lancy/route de St-Julien – chemin Tréfle-Blanc. Un vote:
- > Les Conseillers municipaux ont désigné, à l'unanimité, les présidences et les vice-présidences des locaux de vote pour l'année 2018.

## Bénévolat

### Le troc social: «de Lancéen à Lancéen»

Vous avez des besoins particuliers et êtes disposé-e à les «échanger» contre vos propres compétences et services? Vous avez des connaissances particulières, des dons, des idées et l'envie de les partager avec une autre personne qui, en échange, vous offrira ses propres savoirs? Quel que soit le domaine (langues, activités créatives, appui administratif, cuisine, cours d'appui, visites, sports, etc.), contactez-nous et faites-nous part de ce que vous avez envie de transmettre ou d'apprendre!

### Le bénévolat vous tente?

Tout au long de l'année, le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy recrute des bénévoles pour diverses activités, que ce soit pour un engagement régulier ou pour des événements ponctuels, votre engagement est bienvenu. N'hésitez pas à nous contacter!

Nous cherchons particulièrement des personnes pour assurer les permanences à la Ludothèque ou encore pour un appui adminis-

tratif à une association de quartier ou encore pour des activités avec les aînés lancéens.

### Renseignements

Ville de Lancy  
Service des affaires sociales  
Christiane Etienne-Warynski  
Coordinatrice du bénévolat  
Tél. 022 706 16 84 (sauf le vendredi)  
c.etienne-warynski@lancy.ch

### Inscriptions en ligne

[www.lancy.ch/habitants/social/benivolat](http://www.lancy.ch/habitants/social/benivolat)



# Séance du Conseil municipal de Lancy du 16 novembre 2017

La réunion de novembre a été marquée par l'adoption par le Conseil municipal du budget de fonctionnement et d'investissements de la Commune. Un poste de délégué-e à la petite enfance ainsi que l'octroi de subventions supplémentaires ont fait débat.

Une logique d'économie flottait dans l'air de cette avant-dernière séance de l'année 2017. Elle a débuté par une annonce du Maire Damien Bonfanti. Les Transports publics genevois ont finalement accordé le double rabais, celui d'UNIRESO et celui de la Commune de Lancy, octroyé aux juniors et aux seniors. Les Lancéens pourront en profiter dès le 15 décembre 2017, mais il n'est pas rétroactif et ne peut être réclamé par ceux qui auraient déjà pris leur abonnement annuel. La réunion s'est ensuite poursuivie avec l'adoption du budget 2018 qui a donné lieu à de vifs échanges.

## Pas d'enveloppe supplémentaire pour le social

Le budget de la Commune de Lancy présente un montant de CHF 122'575'530.- aux charges et CHF 124'339'530.- aux revenus. L'excédent de revenus présumé s'élève donc à CHF 1'764'000.-. Thierry Aeschbacher (PLR) rapporte le travail de la commission des finances, qui s'est réunie trois fois. Il explique que le Conseil administratif s'est appliqué à trouver des économies vu la baisse des rentrées fiscales déjà constatée aux comptes 2016. Une demande générale de réduire les dépenses de 5 à 10% par rapport au budget 2017 était requise. Elle a été bien suivie par les services de l'administration communale, qui les a réduites entre 1 et 8%, à l'exception du service social. La commission s'est penchée sur le tableau des effectifs du personnel. Les nouveaux postes et les augmentations sont analysés. Elle décide de supprimer le nouveau poste de le-la délégué-e à la petite enfance au taux de 50%. De même, elle refuse une augmentation du temps de travail au bénévolat de 30%. Quant au poste de maître socio-professionnel au tea-room des Palettes, il est maintenu. La commission des finances examine ensuite les subventions, qui augmentent de 1,033 million en 2018. L'association La Virgule, qui œuvre en faveur des sans-abri, voit sa demande réduite de CHF 80'000.- à CHF 60'000. Et l'association VIVA, active auprès des aînés, recevra CHF 155'000 au lieu des CHF 170'000.- requis. Suite à ces modifications, la commission vote le budget 2018 ainsi que le centime additionnel, qui reste inchangé à 47 centimes.

Pour Cédric Vincent (PLR), il faut «suivre le compromis trouvé par la commission». Un avis que partage Corinne Gachet Creffield (PDC) qui craint, de devoir «couper à l'avenir dans des prestations utiles» et que l'engagement d'un-e délégué-e à la petite enfance ne soit

«un début de municipalisation». Elle refuse également d'augmenter la subvention de l'association La Virgule de CHF 20'000.-. Armando Couto (MCG) soutien également ces coupes dans le budget, rappelant «la future réforme de la fiscalité des entreprises, PF17» et ses conséquences sur les finances publiques. Le socialiste Thierno Barry estime que le premier projet de budget présenté répondait aux attentes de la population, faisant référence au bénévolat. Le refus d'engager un-e délégué-e à la petite enfance fait preuve, selon lui, «d'un manque flagrant de cohérence» dans ce secteur en pleine expansion. Il rappelle que Lancy se densifie et que le chef des affaires sociales, Dominique Demierre, partira prochainement en retraite. «Le-la délégué-e aura de suite une vision d'ensemble», plaide l' élu. Quant aux besoins des associations VIVA et La Virgule, il ne comprend pas le refus de soutenir davantage les aînés et les sans domicile fixe (SDF), «malgré des rentrées extraordinaires».

Vally Carter (S) lui emboîte le pas, La Virgule est un foyer essentiel «pour ces personnes qui n'ont plus rien». Elle rappelle que cette association est utile «à la cohésion sociale» et qu'elle «décharge la Commune». L'excédent de revenus de CHF 1'764'000.- permet d'accorder une demande de subvention supplémentaire. La socialiste propose d'amender le budget en ce sens. Sandrine Gilliéron (V) propose un deuxième amendement pour augmenter de 30% le taux d'activité au bénévolat, en faveur de Mme Etienne Warynski, «dont le soutien aux bénévoles des différentes associations, sociales, culturelles et sportives est très apprécié». On passe au vote du premier amendement, soit l'attribution de CHF 80'000.- à La Virgule. Il est refusé par 20 «non», 14 «oui». L'amendement des Verts, qui vise à augmenter le temps de travail au bénévolat, est refusé par 20 «non» contre 14 «oui».

Martine Degli Agosti (V) regrette l'abandon du poste de le-la délégué-e à la petite enfance qui est «un domaine complexe». Elle rappelle la venue de nouveaux quartiers, comme l'Adret et celui des Marbriers. Elle propose de réduire le taux d'activité de le-la future délégué-e de 50 à 40%. Eric Maugué (S) réclame un vote nominal pour cet amendement. Nicolas Clémence (S) s'étonne que l'assemblée anticipe déjà la baisse due à la réforme des entreprises. «On ne peut pas faire du catastrophisme sur la réforme PF17 qu'on ne connaît pas.

Nous sommes la seule Commune à la faire». Martine Casutt (PDC) rappelle l'insuffisance de financement de 21 millions de francs et donc, de l'augmentation d'autant de la dette. Elle met en garde contre une hausse possible du taux d'intérêt. On passe au vote nominal. Le poste au taux de 40% de le-la délégué-e à la petite enfance est refusé, par 20 «non» contre 14 «oui». Les budgets de fonctionnement et des investissements 2018 sont approuvés par 24 «oui» et 10 abstentions.

■ Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref:

### Sept arrêtés:

- > Le Conseil municipal a approuvé un crédit d'étude de CHF 97'300.- pour des collecteurs privés d'intérêt local à la route du Grand-Lancy, secteur Gilly.
- > Il a approuvé le taux du centime additionnel à 47 centimes.
- > Il a approuvé le versement de la contribution annuelle 2018 au Fonds intercommunal de développement urbain de CHF 1'221'400.-.
- > Les Conseillers municipaux ont accepté un crédit de construction de CHF 370'000.- pour des

travaux d'agrandissement du Centre d'action sociale, au 86bis Communes-Réunies.

- > De même ils ont accepté un crédit d'étude pour la Villa Bernasconi visant à la réfection de l'enveloppe, le traitement de l'accueil et le réaménagement du parc de CHF 150'000.-.
- > Ils ont octroyé un prêt au Lancy FC de CHF 140'000.-.

### Quatre votes:

- > Le Conseil municipal a voté sur le siège le transfert du patrimoine financier au patrimoine administratif de la valeur comptable de la parcelle 3365, au n° 33, avenue des Morgines.
- > Il en a fait de même pour les parcelles suivantes: la parcelle 879, au n° 53 route du Grand-Lancy, la parcelle 3609, au n° 86 de la route de Saint-Georges.
- > Les Conseillers municipaux ont accepté la présentation du schéma de circulation rampe du Pont-Rouge/chemin des Pâquerettes.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 14 décembre à 20h à la Mairie de Lancy.

## Horaires de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du vendredi 22 décembre 2017 à 16h30 au mardi 2 janvier 2018 inclus. Réouverture le mercredi 3 janvier 2018 à 08h30. Une permanence sera assurée au Bâtiment administratif de la Mairie le jeudi 28 décembre 2017, tél. 022 706 15 11 de 08h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

### En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées:

Cimetière: Pascal Jeannet, tél. 079 249 90 25 ou 076 444 51 19 ou Eugenio Da Silva, tél. 079 249 90 25 ou 076 616 41 39. Etat-civil, Mireille Vogel, tél. 022 706 15 18. Pendant les fêtes de fin d'année, les pièces d'identité ne sont pas délivrées.

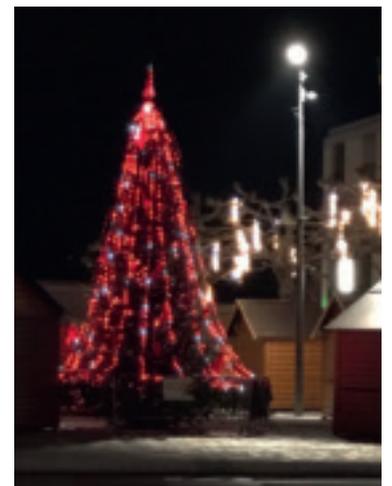
### Bibliothèque de Lancy

La Bibliothèque sera fermée du samedi 23 décembre 2017 au mardi 2 janvier 2018, inclus. La bibliothèque sera toutefois ouverte: le jeudi 28 décembre 2017 de 15h00 à

19h00. Réouverture le mercredi 3 janvier 2018 à 10h00.

**Piscine de Tivoli**, 15, ch. du Fief-de-Chapitre. La piscine sera fermée durant les vacances scolaires du lundi 25 décembre 2017 au vendredi 5 janvier 2018 (inclus).

■ Le Maire, Damien Bonfanti



# 17<sup>ème</sup> édition du Concours cantonal du développement durable



## Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic? Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable?

## Participez au Concours genevois du développement durable!

Le concours cantonal du développement durable vise à soutenir,

encourager et promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Organisé chaque année par le Service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses:

**La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de 30'000 frs

**Le Prix** récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de 10'000 frs

**La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic

Délai d'inscription: 29 janvier 2018

## Renseignements:

www.ge.ch/concours-dd  
M. Jean-Pierre Tombola, Service

cantonal du développement durable, 022 388 19 42; e-mail: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch



## Mérite de Lancy 2017

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du **Mérite de Lancy, candidature 2017**. Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la

### Ville de Lancy

41, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
d'ici au mercredi 31 janvier 2018.

Le règlement peut être consulté à la réception du Bâtiment Administratif de la Mairie (39A, route

du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy) où les formules d'inscription sont également à disposition.

 Le Maire,  
Damien Bonfanti

## Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

### Bénédicte Marmy (PDC)

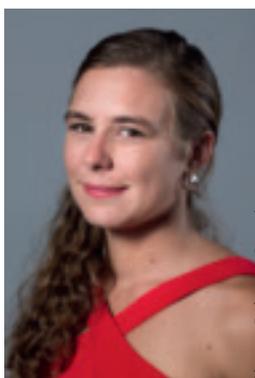


Photo: Rebecca Browning

*Bénédicte Marmy a 31 ans. Elle vit depuis de nombreuses années à Lancy où elle a fait toute sa scolarité. La jeune femme n'est pas mariée mais vit en couple depuis cinq ans, au chemin des Palettes. Elle nous annonce d'ailleurs, tout sourire, qu'elle est enceinte. Très sportive, elle est monitrice de gym à la Fédération suisse de gymnastique de Lancy et elle est au bénéfice d'une formation d'employée de commerce. Cette démocrate-chrétienne est entrée en politique à 25 ans, comme «viennent-ensuite» en 2011, suite à la démission de Martine Casutt (qui a été réélue depuis, NDLR). «Quand on est jeune, on n'est pas toujours d'accord, on a des revendications. Et dans les maisons de quartier, on nous disait toujours: si vous voulez changer les choses, faites de la politique!», explique Bénédicte Marmy. Elle dit s'être engagée «pour les jeunes». Le choix du PDC s'imposait, la Conseillère municipale est très proche de sa famille et ce sont des valeurs très importantes pour elle. Elle apprécie que ce soit un parti du centre, «qui prend des décisions parfois à droite, parfois à gauche» et la latitude de vote laissée à chaque membre par la formation lancéenne lui plaît beaucoup.*

### Quel est votre plat préféré et avez-vous une recette que vous aimez réaliser?

Bénédicte Marmy: J'aime beaucoup les pâtes, notamment les spaghettis carbonara mais aussi le tartare que j'affectionne tout particulièrement. Je préfère cuisiner des sucreries, des gâteaux, des desserts, même si je cuisine quand même tous les jours pour me nourrir! (rires)

### Quel genre de livres aimez-vous lire?

BM: J'aime bien lire même si je n'ai pas beaucoup de temps pour le faire. J'aime les romans d'amour et les livres drôles, mais ce que je préfère ce sont les histoires vraies, comme le "Journal d'Anne Frank": je l'ai lu plusieurs fois et il fait partie des livres qui m'ont marquée. Je lis avant d'aller me coucher; ça me détend et ça m'aide à m'endormir.

### Quel est le film qui vous a le plus marquée?

BM: Je n'ai aucun film qui m'a marquée en particulier mais comme pour les livres, j'adore les histoires vraies, celles qui se déroulent en temps de guerre notamment. C'est très intéressant, ça nous apprend beaucoup de choses de se mettre à la place des gens qui vivent de telles atrocités. Je ne sais pas si, actuellement, nous pourrions en supporter autant.

### Comment occupez-vous vos loisirs?

BM: Je suis monitrice de gym et je donne environ quatre heures de cours par semaine, aux enfants dès huit ans et aux adultes jusqu'à 25 ans. Ce sont des cours de gymnastique aux agrès. Ce sport de masse n'existe qu'au niveau suisse. Pour les filles, ce sont les anneaux balançants, le sol en long, le mini-trampoline et la barre fixe. Les garçons ont, en plus, la barre parallèle. J'aime aussi beaucoup voir mes amies, aller au cinéma. L'hiver, je fais du ski et l'été, des balades en montagne et du vélo.

### A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

BM: C'est la question que je craignais un peu! (rires) Je n'ai pas vraiment de personnage historique auquel je m'identifie, ni politiquement, ni dans la société.

# Calendrier des levées voirie 2018

Le calendrier des levées voirie est un outil précieux permettant d'accéder à un grand nombre d'informations liées au tri et à la collecte des déchets à Lancy.

Le Calendrier des levées voirie sera distribué comme à son habitude avant les fêtes de fin d'année dans tous les foyers lancéens et pourra également être retiré à la réception du bâtiment administratif de la Mairie, en cas de perte. Nous vous invitons à consulter régulièrement ce petit document qui vous sera très utile tout au long de l'année.

**Entre fin décembre 2017 et début janvier 2018, les levées voirie se dérouleront comme suit:**

**Levées des ordures ménagères:**

- > Mardi 26 décembre 2017: Grand-Lancy et Petit-Lancy
- > Jeudi 28 décembre 2017: Petit-Lancy
- > Vendredi 29 décembre 2017: Grand-Lancy
- > Lundi 2 janvier 2018: Petit-Lancy et Grand-Lancy

**Levée des déchets organiques et de jardins:**

- > Dernière levée 2017: mercredi 27 décembre Petit-Lancy et Grand-Lancy
- > Mercredi 3 janvier 2018: Petit-

- Lancy et Grand-Lancy
  - > Tous les lundis dès le 8 janvier 2018 pour le Petit-Lancy
  - > Tous les mardis dès le 9 janvier 2018 pour le Grand-Lancy
- Levée du papier-carton:**
- > Dernière levée 2017: mercredi 27 décembre 2017
  - > Tous les mercredis dès le 3 janvier 2018
- Levée du verre:**
- > Dernière levée 2017: jeudi 28 décembre 2017
  - > Tous les jeudis dès le 4 janvier 2018

**Levée des encombrants:**

- > Dernière levée 2017: jeudi 28 décembre 2017.
- En raison de la fermeture de certaines filières de traitement durant les fêtes, essayez de limiter vos dépôts ces jours-là et de les reporter dans la mesure du possible au jeudi 25 janvier 2018!
- > Tous les derniers jeudis du mois dès le 25 janvier 2018.

**Levée de la ferraille:**

- > Dernière levée 2017: jeudi 28 décembre 2017.
- En raison de la fermeture de certaines filières de traitement durant les fêtes, essayez de limiter

vos dépôts ces jours-là et de les reporter dans la mesure du possible au jeudi 25 janvier 2018!

- > Tous les derniers jeudis du mois dès le 25 janvier 2018.

**Tournée des sapins de Noël (sans neige carbonique):**

- > Mardi 16 et 23 janvier 2018

Rappelez-vous: «Le déchet le plus facile à trier est celui que l'on ne produit pas!»  
Excellentes fêtes de fin d'année.

 Bruno Stämpfli,  
Chef section logistique et gestion des déchets



## Nouveau: une tournée spécifique réservée aux sapins de Noël!

Rien ne se perd, tout se transforme! La Ville de Lancy organisera les mardis 16 et 23 janvier 2018 une tournée spécifique réservée à la récupération des sapins de Noël naturels.

Les sapins naturels, c'est-à-dire sans neige artificielle ou autre matière synthétique, doivent être déposés la veille du jour de ramassage, sans support (croix en bois, pots en plastique, etc.). Une fois collectés, les sapins naturels seront déposés au centre horticole de la Ville de Lancy, où ils seront broyés en copeaux fins et mélangés à du compost. Ce mélange sera ensuite disposé aux pieds des plantes ou

arbres communaux pour créer non seulement un apport nutritif, mais pour former également une couche amortissante parfaitement adaptée aux piétinements quotidiens. Pour ce qui est des sapins recouverts de neige artificielle, ils seront collectés avec les ordures ménagères.

«Soit glorifié, beau sapin, Roi des forêts, car ta reconversion en tapis naturel pour nos parcs et nos massifs communaux s'inscrit harmonieusement dans notre politique de développement durable». Bon tri et bonnes fêtes à tous...

## Jobs d'été à la commune

La Ville de Lancy offre la possibilité aux jeunes, de 17 ans à 20 ans révolus, domiciliés sur la commune, d'occuper durant l'été un emploi temporaire de deux semaines au sein du Service de l'environnement.

Au vu de l'affluence des candidatures et pour une question d'équité, la Ville de Lancy procédera, comme les années précédentes, à un tirage au sort afin de sélectionner les personnes engagées. Seuls les jeunes ayant travaillé moins de deux fois pour la Commune seront inclus à ce tirage au sort, afin de laisser la place à celles et ceux qui n'ont pas encore eu leur chance.

Les inscriptions auront lieu durant la semaine du **19 au 23 février 2018** à l'aide d'un formulaire à remplir **sur place** à la réception du bâtiment administratif de la Mairie.

Une copie de la pièce d'identité sera exigée. Attention, les formulaires envoyés par poste ou déposés dans la boîte aux lettres de la Mairie ne seront pas pris en considération.

De plus, il faut savoir que ces jobs d'été sont proposés dans un service où le travail s'effectue à l'extérieur, exigeant une bonne condition physique.

**Informations**

Service du personnel  
personnel@lancy.ch  
022 706 15 39 ou 022 706 15 40

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2017, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.



# Un plan pour moins consommer d'énergie dans les bâtiments

Pour répondre à la stratégie énergétique 2050 de la Confédération et la société à 2000 watts, la Ville de Lancy a élaboré un plan pour consommer moins d'énergie, en fixant des objectifs précis.

«La Suisse veut abandonner l'énergie nucléaire, d'ici à 2050, explique le Conseiller administratif en charge des travaux et des constructions, Stéphane Lorenzini. La Ville de Lancy doit mettre en application les grands principes dégagés par la stratégie énergétique 2050, définie par la Confédération. Pour y arriver, il faudra consommer moins». La Municipalité a donc élaboré un document - le Plan énergie des bâtiments du patrimoine administratif de la Ville de Lancy - qui concerne l'ensemble des bâtiments qui servent à la collectivité. «Il s'agit des écoles, des centres de loisirs, des maisons de quartier ou encore des salles communales, en clair de tous les immeubles qui ne sont pas des locatifs», indique le Magistrat.

## Des objectifs en paliers

Le plan énergétique des bâtiments prévoit d'atteindre des réductions d'énergie par palier jusqu'en 2035 avec, comme objectif final, une économie de 20%. «Le premier palier est fixé en 2020, détaille Stéphane Lorenzini. La Commune prévoit d'économiser 5% sur la consommation électrique, thermique, le chauffage et l'eau chaude, mais aussi sur la consommation d'eau». Le plan énergétique établit ainsi un inventaire de son patrimoine administratif. Lancy compte ainsi 62 bâtiments dont 20 administratifs, 14 écoles, 17 lieux de rassemblement et 4 installations sportives, soit une surface totale de 94'000 m<sup>2</sup>. Le plan effectuera une analyse fine de la situation en prenant comme année de référence 2014. En matière d'électricité, par exemple, la Ville a consommé l'équivalent électrique de 1082 personnes durant une année en Suisse.

## Manque de données

Le plan calcule la performance de ces bâtiments. «Lors de cet inventaire, nous avons constaté que Lancy manquait de systèmes de comptage, relève le Magistrat. Avec davantage de compteurs, nous pourrions être plus réactifs et assurer le suivi des consommations». Une fuite d'eau pourrait

être immédiatement détectée, de même qu'une trop grande consommation d'électricité. La Ville va donc installer un système de comptage avec du télé-relevage. Des alarmes vont aussi être placées, elles vont se déclencher en cas de surconsommation. «Des crédits d'investissements vont être soumis au vote du Conseil municipal en décembre», indique Stéphane Lorenzini.

## Liste des priorités

La Commune souhaite améliorer rapidement l'enveloppe thermique de son patrimoine administratif. La loi sur l'énergie impose à tout propriétaire de calculer l'IDC de son immeuble. Cet indice représente la quantité par m<sup>2</sup> d'énergie nécessaire au chauffage et à la production d'eau chaude sanitaire. En 2014, sur les 56 bâtiments évalués, 8 dépassaient le seuil légal, 34 sont en-dessous et 14 bâtiments ont obtenu une dérogation. «L'ensemble a été classifié, souligne le Conseiller administratif. Des bâtiments nécessitaient une intervention plus rapide et grâce à ce document, nous allons pouvoir planifier des interventions lourdes sur ces bâtiments, en donnant la priorité aux plus gourmands en énergie». Comme à la Mairie, par exemple, où la pose de double vitrage est urgente. Un crédit d'investissement a été voté sur trois ans pour changer les vitres des bâtiments anciens. «En matière de consommation énergétique, nous sommes à 100 actuellement, l'objectif est d'arriver à 80 alors que de nouvelles constructions vont avoir lieu dans les 20 prochaines années, d'où la nécessité de construire de manière intelligente, des bâtiments extrêmement performants, pour ne pas péjorer le bilan».

## Mesures incitatives

En matière d'électricité, l'amélioration de l'éclairage des bâtiments va être poursuivie, en installant des ampoules de type LED, moins consommatrices. Des panneaux solaires ont déjà été installés à l'école du Sapay et à la voirie. La prochaine installation se fera sur l'école du Petit-Lancy. Enfin des mesures contrai-

Résumé des objectifs que la Ville de Lancy s'est engagée à viser dans le cadre de cette politique énergétique des bâtiments ↓

Energie	Consommation 2014 (année de référence)	Objectif de réduction 2020	Projection de la consommation totale en 2020 selon tableau 6.2.1	Projection de l'économie d'énergie totale en 2020 selon tableau 6.2.1	Estimatif de l'économie en CHF (énergie prix constant)
Thermique	10'746 MWh	- 5%	10'664 MWh	694 MWh	42'360
Electrique	2'439 MWh	- 5%	Objectif projeté 2'683 MWh	41 MWh	8'350
Eau	67'911 m <sup>3</sup>	- 5%	64'516 m <sup>3</sup>	3'395 m <sup>3</sup>	11'770
Gaz à effet de serre	2'349 t	- 5%	2'232 t	117 t	11'230
Total					73'710

gnantes et éducatives vont compléter le tableau. «Nous allons proscrire la climatisation et les chauffages individuels dans les locaux, avertit Stéphane Lorenzini. Parallèlement, les collaborateurs et les utilisateurs seront incités à faire des économies

d'eau et d'électricité». Dans un deuxième temps, tous les efforts réalisés sur le patrimoine administratif seront repris dans le cadre du patrimoine financier, sur les immeubles locatifs appartenant à Lancy.

Judith Monfrini

## Les ateliers d'alimentation

*Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie!*

Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, dans les locaux du Club des Aînés, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'attention de personnes retraitées ou seules. Les inscriptions sont obligatoires (attention places limitées) et une somme de Fr. 10.- par personne est demandée lors de chaque atelier. Un minibus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, il suffit de l'indiquer lors de l'inscription. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous accueillir!

### Atelier du lundi 4 décembre 2017, soupe de l'Escalade, suivie du traditionnel loto

Délai d'inscription: 29 novembre 2017

Au menu:  
> Soupe de l'Escalade, fromages  
> Marmite de l'Escalade

### Atelier du lundi 18 décembre 2017

Délai d'inscription: 13 décembre 2017

Au menu:  
> Entrée de Noël  
> Filet mignon de porc aux morilles, tagliatelles et compotée de chou rouge aux pommes  
> Bûche de Noël

### Atelier du lundi 22 janvier 2018

Délai d'inscription: 17 janvier 2018

Au menu:  
> Potage de cresson  
> Cocotte de poulet  
> Mousse de mandarine

Les dates des repas en 2018: 22 janvier, 5 et 19 février, 5 et 19 mars. Les menus seront communiqués dans les prochains numéros et sur le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

### Lieu des ateliers d'alimentation

Club des Aînés  
Chemin du Bac 10  
1213 Petit-Lancy

### Renseignements et inscriptions

Ville de Lancy  
Service des affaires sociales  
Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)  
Tél. le jour du repas dès 9h:  
022 793 50 26  
[c.etienne-warynski@lancy.ch](mailto:c.etienne-warynski@lancy.ch)



## Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste de télévision dont l'utilisation vous échappe?

Deux bénévoles du service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont à disposition pour vous aider à les faire fonctionner, par téléphone ou à votre domicile.

## Renseignements et demandes

Ville de Lancy  
Christiane Etienne-Warynski  
Coordnatrice du bénévolat  
Tél. 022 706 16 84  
[c.etienne-warynski@lancy.ch](mailto:c.etienne-warynski@lancy.ch)



# Le Stade de Genève retrouve un nouveau souffle

*Durant plus de dix ans, le stade de la Praille n'a pas connu de véritables travaux d'entretien. Grâce à l'action de la Fondation du Stade de Genève et à une aide financière du Canton, l'espace connaît un nouvel élan.*

«L'histoire du Stade de Genève est un long serpent de mer, reconnaît le Conseiller administratif en charge des sports de la Ville de Lancy, Frédéric Renevey. Mais nous y sommes liés puisqu'il se trouve sur notre territoire». En effet, le Stade de Genève est géré par une Fondation composée de cinq membres, trois représentent le Canton, et les deux autres, les Villes de Lancy et Genève. Laurent Moutinot est le président de la Fondation du Stade de Genève et Frédéric Renevey, le vice-président. «L'endroit représente un enjeu important pour Lancy. Il se trouve dans un quartier animé, qui comprend notamment le Centre commercial de la Praille». La Commune a d'ailleurs participé financièrement à sa construction.

## Un espace qui a besoin de soins

«Le stade a toujours connu des difficultés pour assumer son entretien, explique Frédéric Renevey. La Fondation du Stade de Genève a tenté, les premières années, d'organiser des activités génératrices de revenus, des concerts et d'autres manifestations sportives pour assurer son fonctionnement, mais avec ses 30'000 places, il est à la fois trop petit pour des concerts et trop grand pour de simples spectacles». Il coûtait cher et ne jouissait d'aucune subvention du

Canton. Une solution a donc été trouvée avec le Servette FC pour la reprise de son exploitation. La Fondation a passé une convention avec les Grenats pour que le club en assure la gestion. L'histoire est ensuite connue: Majid Pishyar, au bord de la faillite, cède la gestion à Hugh Quennec qui, quelques années plus tard, en grande difficulté financière, le remet lui-même à l'actuel président du Servette FC, Didier Fischer. Pendant plusieurs années, le Servette ne s'est occupé que de la gestion du stade, mais pas de son entretien. Il y a deux ans, lorsque la Fondation l'a repris, «il avait très mal vieilli», confirme Frédéric Renevey. «Nous avons négocié avec le Canton pour obtenir une subvention de fonctionnement. Ce lieu est comme un bâtiment culturel, il a un coût que les différentes manifestations organisées ne permettent pas de couvrir entièrement.»

## Coup d'accélérateur bienvenu

«Le calendrier s'est accéléré depuis lors, relève le Magistrat. D'une part, nous avons eu de nombreuses négociations avec le Canton pour obtenir une aide financière et d'autre part, nous avons dû démontrer qu'il se passait des choses au stade». L'Etat verse désormais une subvention pour la remise en état, via l'Office

des bâtiments, qui gère les travaux en partenariat avec la Fondation du stade. Parallèlement, il verse une aide pour le fonctionnement. «La rénovation est conséquente, souligne Frédéric Renevey. Pour un terrain de ce genre, il faudrait investir CHF 750'000.- par an, or rien n'a été fait pendant dix ans!» Un certain nombre de priorités ont été fixées. La Fondation s'active pour organiser des événements. Plusieurs matches internationaux ont eu lieu depuis deux ans: Suisse-Belgique et Suisse-Lettonie ou encore la finale de la Coupe de Suisse de football en mai dernier, qui a fait carton plein. «Nous menons des négociations avec l'Association suisse de football (ASF), mais une remise en état préalable du stade est indispensable. Il reste encore beaucoup de travaux à

faire». Ces matches ont, en effet, mis en évidence les problèmes techniques, comme l'éclairage, qui a sauté lorsque toutes les lumières ont été allumées ou encore les tourniquets qui dysfonctionnaient. «Toute la difficulté est là. Il s'agit à la fois de remettre à niveau l'espace et de l'utiliser, mais les rénovations prioritaires ont désormais été réalisées et nous sommes confiants», conclut Frédéric Renevey. Une pelouse de nouvelle génération, dite mixte - mi-synthétique, mi-naturelle - vient d'ailleurs d'être installée pour le confort des joueurs. Un terrain qui devrait convenir au prochain match amical de préparation du Mondial pour lequel la Fondation a proposé sa candidature.

 Judith Monfrini



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > BLUEHORN SA  
P/A Barrhorn SA  
Avenue des Morgines 12  
1213 Petit-Lancy  
Fabrication diverses & commerce de gros
- > CHOLOSHKA, WEWILD  
Chemin des Poteaux 14  
1213 Petit-Lancy  
Transport de marchandises
- > MAESTROCARS SARL  
Chemin du Repos 6  
1213 Petit-Lancy  
Transports de marchandises & voitures et cycles
- > CARDIA RENOVATION  
Chemin du Repos 6  
1213 Petit-Lancy  
Construction et entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil & revêtement des sols & peinture, gypserie et papiers peints
- > K-FENETRES SA  
Avenue des Morgines 12  
1213 Petit-Lancy  
Vitrerie
- > ETIKPUB MASOUYE  
Chemin Daniel-Ihly 28  
1213 Petit-Lancy  
Télécommunications
- > CSMP HOLDINGS SARL

- Avenue des Morgines 12  
1213 Petit-Lancy  
Divers
- > SAPINS REAL ESTATE INVEST SA  
Route de Saint-Julien 78  
1212 Grand-Lancy  
Etudes et conseils
- > TOSO SA  
Route de Saint-Julien 78  
1212 Grand-Lancy  
Construction et entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil & peinture, gypserie et papiers peints & revêtement de sol
- > AMADA SARL  
Route de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Formation
- > PLANZER KEP AG, SUCCURSALE DE LANCY  
Route des Jeunes 6  
1227 Les Acacias  
Transports de marchandises
- > FORMATION TAXI MOHAMED-NOUR  
Chemin des Compostelle 3  
1212 Grand-Lancy  
Formation, taxis
- > SRD GALAICA-ONEX, CASTILLO  
Buvette du FC Galaica  
Chemin de la Caroline 18A  
1213 Petit-Lancy  
Restaurants
- > ECOFAB 1 SA

- Chemin des Erables 10  
1213 Petit-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- > BYTYQI IMPORT-EXPORT  
Avenue des Communes-Réunies 70  
1212 Grand-Lancy  
Transport de marchandises
- > TELEXOO SA  
Chemin de Grange-Collomb 9  
1212 Grand-Lancy  
Etudes et conseils
- > CHARTWELL ASSET MANAGEMENT SERVICES SA  
Chemin des Voirons 32  
1213 Petit-Lancy  
Etudes et conseils
- > AD & FACT SARL  
P/A Smart Group & Co SA  
Avenue des Morgines 12  
1213 Petit-Lancy  
Imprimeries
- > KASTRATI GANIMETE MULTISERVICE  
Kastrati Multiservice Peinture  
Chemin du Fief-du-Chapitre 7  
1213 Petit-Lancy  
Peinture, gypserie & papiers peints & nettoyage.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

 Gwendoline Romand

# Gestion des déchets

Une action innovante et rationnelle pour valoriser les balayures de routes et les déchets de rues.



La Ville de Lancy collecte chaque année près de 400 tonnes de déchets issus du balayage des chaussées ainsi que de la vidange des corbeilles de rues réparties sur l'ensemble du territoire, aux abords

des arrêts de bus, des préaux d'écoles, des parcs, des aires de jeux et de tous les lieux publics.

Les balayures de routes sont des déchets provenant essentiellement de l'entretien des chaussées. Elles

sont composées d'éléments solides tels que le gravier, le sable, les résidus d'abrasion de route, les matériaux non lessivés par la pluie et d'éléments solides organiques tels les feuilles, les fractions d'ordures ou encore les mégots de cigarettes.

Ces déchets, humides, mélangés, divers et variés, collectés au quotidien par les balayeuses, sont bien entendu très difficiles à trier à la source. Il y a quelques mois encore, ils étaient acheminés sur le site de l'usine des Cheneviers pour y être directement incinérés.

Depuis le mois d'avril dernier, la Ville de Lancy, en collaboration avec la société SERBECO SA, teste un procédé innovant de valorisation de ces balayures, soit leur transformation en matériaux réutilisables et de qualité. Un site de tri à la pointe de la technologie a été mis en place.

Pour la Ville de Lancy, l'objectif de ce test est de pouvoir, à terme, récupérer de façon écologique et financièrement supportable, une fraction organique ou combustible de ces déchets ainsi qu'une fraction minérale sous forme de sable ou de gravier.

Les premiers résultats obtenus révèlent qu'une benne de balayures lancéennes contient:

- > 40% de déchets combustibles (vieux plastiques, PET, divers résidus incinérables et organiques...)
- > 50% d'éléments lourds (pierres, plastiques durs, bois très humide,...)
- > 2% de sable, gravillons,...
- > 8% de bois valorisable
- > 1% de métaux

Ainsi, ces premiers résultats nous démontrent qu'il est possible de valoriser 60% du gisement, ce qui est tout à fait intéressant. Les essais, les tests et les recherches sur le sujet vont donc perdurer dans le but d'optimiser le tri de ces déchets très spécifiques en réduisant au mieux les coûts de traitement tout en respectant les bases légales.

## Abandon des corbeilles de tri en milieu urbain: un choix assumé!

Force est de constater que les corbeilles de tri testées dans les rues et les parcs lancéennes ont donné de très médiocres résultats. Malgré des poubelles nettement identifiées, les déchets collectés étaient en effet systématiquement mélangés et devaient donc, in fine, être incinérés dans leur globalité.

Suite à ce constat, la Ville de Lancy a fait le choix de la corbeille "unique" et achemine désormais tous les déchets de poubelles de rues vers un seul centre de tri.

Une fois sur site et déchargés, les déchets mélangés (incinérables, papier, PET, ALU) sont triés et séparés sur une chaîne de tri très performante permettant de valoriser à hauteur de 50% le contenu des poubelles de rue.

Cette démarche démontre bien la volonté de la Ville de Lancy de travailler en étroite collaboration avec les recycleurs genevois afin d'innover et d'améliorer constamment ses performances environnementales.

 Bruno Stämpfli,  
Chef section logistique et gestion des déchets

## T'AS BEAU ÊTRE CASSÉ, BIENVENUE AU CLUB!



ET HOPI!



DONNEZ UNE 2<sup>e</sup> VIE À UNE POURRITURE

Les communes et l'État de Genève

# Championnat suisse de Karaté – 18-19 novembre à Liestal



Vincent Longagna au milieu des deux équipes kata titrées en U14



Chloé Vazquez

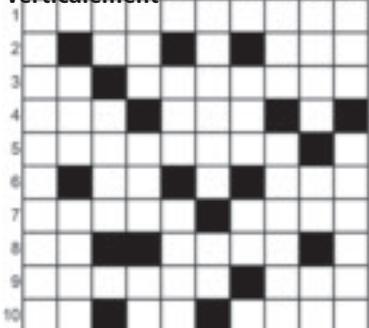
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Harmonieuse
2. Un tour – Dessin
3. Lettres pieuses – Elle a sa boîte
4. Rapace – Elle vole
5. Salade piquante
6. L'Hexagone – Ceinture jaune
7. Chute – Récipient
8. Grand fleuve – Ville de Roumanie
9. Ancêtre du compost – Mon moi
10. Devant le doc – Tibia – Baffe

1. Plante d'Asie du sud
2. A deux – Excès
3. Note – A démontrer
4. Jamais – Canton suisse – Sur la Vire
5. Trou dans un mur – Ile de Grèce
6. Peuple de l'Arctique – Un balai
7. Petit pot – En bas d'une page
8. Roi de comédie – Mû par le vent
9. Sport de vagues – Bonne action – Départ
10. Saison – Agrume

### Verticalement



### Solutions (mots croisés novembre 17)

#### Horizontal:

1. Impatience
2. Ire – Poix
3. Financier
4. Tsé – Et
5. Nua – Bleu
6. Dur – Pu
7. Epi – Elimer
8. Nasse – St
9. Idem – Ote
10. Esses – Inès

#### Vertical:

1. Infanterie
2. DS
3. Pintadines
4. Aras – Ame
5. Ténèbres
6. LSD
7. Epicerie
8. Noé – On
9. Cire – Peste
10. Ex – Tourtes

Le championnat suisse de karaté s'est déroulé les 18-19 novembre 2017 à Liestal. Une belle délégation de 20 compétiteurs du Ippon Karaté Club Tivoli se rendait sur place avec pour ferme intention de briller lors de cet ultime rendez-vous de la saison. Résultats des course: 4 or, 5 argent et 11 bronze. C'est d'abord les deux équipes Kata U14 qui

ouvraient le bal en remportant le titre aussi bien chez les filles que chez les garçons. Du jamais vu dans toute l'histoire du club lancéen dans cette catégorie. Chloé Vazquez s'imposait ensuite en Kata individuel chez les filles de 10 ans. Une première place pour sa première participation, que rêver de mieux? Donita Elshani, blessée au pouce depuis deux semaines, remportait la sérieuse catégorie des U21 -68 kg. Son tableau était loin d'être facile puisqu'en demi-finale elle rencontrait une combattante membre de l'équipe nationale qu'elle n'avait encore jamais battue. C'était sans compter sur la détermination de Donita qui gagnait ce combat grâce à un magnifique coup de pied au visage. La finale se jouait face à une Neuchâteloise habituée des podiums et tournait rapidement en faveur de la "Tivolienne" qui s'imposait de belle manière. Une victoire bien méritée pour Donita qui est également monitrice et coach au club. L'addition des médailles permet de se placer à la 5<sup>e</sup> place du très convoité classement des clubs de Suisse. Un grand bravo à tous!

Meilleures salutations

Vincent Longagna  
Ippon Karaté Club Tivoli  
www.karatetivoli.ch

Donita Elshani, championne en U21 -68 kg.



Donita Elshani, championne en U21 -68 kg.

## Le SUDOKU de Maylis

	3			4	8			9
8		7	2			1	6	4
6					9		3	
7	6		5		3			1
	5	1			2			7
3		4				9		6
		6		2				
			9		6	5		
	8	9	3		7		1	2

### Solutions (novembre 2017)

1	9	6	3	4	2	5	7	8
8	4	3	7	9	5	1	6	2
5	2	7	8	1	6	4	3	9
6	5	1	9	2	4	7	8	3
2	8	4	1	7	3	9	5	6
3	7	9	6	5	8	2	1	4
4	6	2	5	3	1	8	9	7
7	3	5	4	8	9	6	2	1
9	1	8	2	6	7	3	4	5

## Une délégation du club à la FIBA

Samedi 30 septembre, une délégation de nos U11 accompagnés de leurs coaches est allée en représentation lors de la soirée d'intronisation du Hall of Fame 2017 de la FIBA.



### FIBA Hall of Fame

Depuis 10 ans, la Fédération internationale de Basketball Amateur (FIBA) célèbre chaque année une sélection de joueurs, coaches, arbitres ou personnalités ayant contri-

bué de manière exceptionnelle au développement de notre sport. Célébrée dans la magnifique "Maison du Basketball" à Mies, siège social de la FIBA, la volée 2017 a intronisé des grands noms comme

Toni Kukoc et surtout la fameuse "Dream Team"!

Rappelez-vous, il y a 25 ans, cette équipe des USA qui avait survolé le championnat de basket des Jeux Olympiques de 1992 à

Barcelone... Des légendes de la NBA la composaient: Michael Jordan, Larry Bird, Magic Johnson, Charles Barkley ou encore David Robinson.

### Nos joueurs en démonstration

Dans une cérémonie comme le Hall of Fame, la FIBA a à cœur de rappeler l'importance de la formation de la relève tout en célébrant les anciennes gloires. Dix joueurs et joueuses de 10 ans avaient ce soir-là la grande responsabilité d'accompagner les lauréats sur la scène. Et cet honneur a été accordé cette année au Lancy Plan-les-Ouates Basket!

C'est en effet une sélection de filles et garçons de nos équipes U11 qui, accompagnés de leurs coaches, ont eu la chance de passer une soirée en représentation à Mies. Démonstration de basket sur le terrain extérieur au moment de l'apéritif, repas offert par la FIBA, puis participation à la partie officielle, nos joueuses et joueurs se souviendront longtemps de cette soirée particulière. Retrouvez les photos et vidéos de cette cérémonie sur la page Facebook du Lancy Plan-les-Ouates Basket!

## Ski Club Lancy

Nous y voilà... le temps des inscriptions est arrivé! Le ski Club Lancy vous propose, dès janvier 2018: 8 samedis de ski et de snowboard ainsi qu'un dimanche.

Sont d'ores et déjà fixés dans notre agenda hivernal 2017/2018, une sortie raquettes pleine lune le mercredi 31 janvier, une soirée de ski nocturne le vendredi 9 février et une journée raquettes le dimanche 18 février.

En ce début du mois de décembre, vous retrouverez dates et détails de nos activités sur notre site [www.ski-clublancy.ch](http://www.ski-clublancy.ch). Les inscriptions en ligne sont désormais ouvertes!

Toute l'équipe des moniteurs se réjouit de vous retrouver, vous fidèles membres, mais également

de faire la connaissance d'autres personnes qui hésitent encore à venir nous rejoindre. C'est le moment... lancez-vous! Cordialement.

Le Ski Club Lancy



## Scrabble Club de Lancy

Cette année a marqué les 40 ans de la Fédération suisse de scrabble.

L'aventure a commencé en 1977 en vacances au club Méditerranée avec Liliane et Hubert Kammacher et Robert et Simone Perret (hélas décédés). L'inventeur du scrabble duplicate, Hippolyte Wouters nous a demandé de créer une fédération suisse, afin de se joindre aux fédérations belge et française. On a ainsi débuté à Genève et plusieurs cantons romands nous ont suivis. Actuellement, sous la direction de la Fédération Internationale du scrabble francophone, il existe 27 fédérations sur les 5 continents et lors des derniers championnats du monde d'août 2017, organisés par la Fédération suisse, j'ai été impressionnée de

voir tous ces drapeaux et la présence de toute une jeunesse internationale.

Avec le soleil de cette année, ce fut une belle rencontre à Martigny. Parmi les membres de notre club, plusieurs participent à tous les tournois suisses et festivals internationaux, et nos joueurs lancés obtiennent de bons résultats. Nous formons nos vœux pour que 2018 soit une belle Année et que notre club reçoive de nouveaux scrabbleurs. Nous vous souhaitons un très heureux Noël.

Tous renseignements au T 022 794 85 23 ou [arnaudpatricia@yahoo.fr](mailto:arnaudpatricia@yahoo.fr)

Liliane Kammacher

## Nouveau cours de gymnastique

La FSG LANCY a le plaisir de vous annoncer l'ouverture d'un nouveau cours de gymnastique générale accueillant des filles et des garçons scolarisé-e-s de la 3<sup>ème</sup> à la 6<sup>ème</sup> primaire (Harmos), permettant de développer la motricité, la coordination des mouvements et la condi-

tion physique dans une ambiance ludique et faisant appel à une large palette de disciplines gymniques.

**Lieu:** salle de gym de l'Ecole de commerce Aimée-Stitelmann, rte de Base 24, 1228 Plan-les-Ouates  
**Jour:** mercredi

**Horaire:** 18h à 19h15

**Où s'inscrire:** auprès de Mme Julie Rivoire, au 077 400 52 48 ou [julie.rivoire@sfr.fr](mailto:julie.rivoire@sfr.fr)

**Prix de la cotisation annuelle:** CHF 210.- (2 cours d'essai avant inscription définitive)



# Mémento des manifestations lancéennes

## Décembre

30 nov au 3 décembre

**Marché de Noël** (Voir en p. 3)

Place du 1<sup>er</sup>-Août – Grand-Lancy

27 nov au 3 décembre

**Tous les soirs à 20h30, sauf le dimanche à 18h00**

**et relâche le samedi 2.11**

**Pièce de théâtre** Théâtre sans animaux

Une pièce mêlant insolite et incongru

Maison de quartier Sous l'Etoile

Tarif unique: CHF 15.—

Ferme Marignac – Salle de la Plage

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos: T 022 794 55 33

Facebook: SiLancyJoue

30 nov au 17 décembre | 18h à 22h00

**Lancy en Lumières** (Voir en p. 3)

Ville de Lancy

Eglise Notre-Dame-des-Grâces

5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Mairie

41, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Parc Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos: www.lancy.ch

3 | de 12h00 à 19h00

**Marché de l'Avent** (Voir en p. 15)

Un bric à brac d'objets de Noël, un marché aux fleurs et de produits de saison

Grand concert classique dans l'église avec l'ensemble vocal et instrumental de Rolle, sous la direction de Sébastien Brugière

Eglise du Christ-Roi

Entrée libre

Eglise du Christ-Roi et salle paroissiale

4, chemin de l'Épargne – Petit-Lancy

Infos: T 079 202 24 35

7 | 19h00

**Film: "The Square"** (Voir en p. 5)

Film de Ruben Ostlund, Suède, Danemark, Etats-Unis, France, 2017, 102'

Ciné-Saussure – Culture et Rencontre

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

8 | 19h00

**Table ronde et vidéo** (Voir en p. 9)

Villa Bernasconi

8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Infos: www.lancy.ch

8 | 20h30

**Spectacle d'humour** "One man dog" (Voir en p. 5)

De et avec Tony Atlaoui

Tarifs: CHF 28.—/ réduit CHF 25.—

Salle communale du Petit-Lancy

7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

Infos/réservations: T 076 616 26 15

www.bullenscene.ch

14 | 14h00

**Événements VIVA** (Voir en p. 15)

Atelier sur le thème "les BD historiques"

Association VIVA

Entrée libre

Local VIVA

7-9, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy

12 | 16h45

**Film: "Julius et le Père Noël"**, film d'animation de Jacob Levy, Danemark, 2016, 90' (Voir en p. 5)

Ciné-Kid – Culture et Rencontre

Tarifs: CHF 10.—et abonnements

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

Infos: T www.culture-rencontre.ch

Infos: T 022 792 51 43

14 | 20h00

**Concert romantique** (Voir en p. 2)

Orchestre de l'Université de Genève

Dir.: Pierre-Antoine Marçais

Concerts de Lancy

Eglise Notre-Dame-des-Grâces

5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

14 | 19h00

**Film: "Rencontre du troisième type"** (Voir en p. 5)

Ciné-Saussure – Culture et Rencontre

Collège de Saussure – Aula

9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

15 | 14h00

**Événements VIVA** (Voir en p. 15)

Atelier poésie et convivialit(h)é autour du thème "cuisine et dépendances", accompagné de gourmandises

Association VIVA

Entrée libre

Espace Palettes

73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos: T 022 792 51 43

16 | 20h30

**Concerts Jazz** (Voir en p. 2)

La Hemu Jazz Lausanne propose A tribute to Chet Baker, suivi de Oriental Moods, l'alliance du Jazz et de l'Orient.

Concerts de Lancy

Cave Marignac

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

17 | 17h00

**Concert Jazz** (Voir en p. 2)

Julie Campiche Quartet

Concerts de Lancy

Cave Marignac

28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

www.concertsdelancy.ch

17 | 15h00

**Les automnales du Petit Black Movie** (Voir en p. 11)

"Franz et le chef d'orchestre" Suède, 46'

(suivi d'un goûter en faveur des projets des Ados en Action).

Maison de quartier Sous l'Etoile

Entrée libre

Maison de quartier Sous l'Etoile (Espace Palettes)

73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos: T 022 794 55 33

www.blackmovie.ch

19 | 18h00

**Événements VIVA** (Voir en p. 15)

Apero de Noël

Association VIVA

Entrée libre

Espace Palettes

73, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos: T 022 792 51 43

20 | de 15h00 à 16h00

**"Mère Noël – Au secours!"** (Voir en p. 7)

Spectacle suivi d'un petit goûter convivial

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale

Entrée libre

Bibliothèque municipale

70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy

Infos: T 022 792 82 23

21 | 18h00

**Événements VIVA** (Voir en p. 15)

Apero de Noël

Association VIVA

Entrée libre

Local VIVA

7-9, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy

Infos: T 022 792 51 43

22 | 20h00

**Concert de Noël** (Voir en p. 2 & 5)

Concert de l'Orchestre de Lancy-Genève (violon et direction: Roberto Sawicki / soliste, trompette et chant: Robert Faltin).

Concerts de Lancy

Eglise Notre-Dame-des-Grâces

5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Infos/réservations: T 022 757 15 63

www.concertsdelancy.ch

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy

Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy

Infos: T 022 706 15 11

« MARCHER EST BON POUR LA SANTÉ ! »

